

# BIBLE SOCIETY RECORD

K McLean  
32 Batherton St

m  
AUG 05



10,000 "Comfort Bags," each containing a New Testament,  
ready to go to the Japanese soldiers

Published Monthly  
BY THE  
**AMERICAN BIBLE SOCIETY**  
NEW YORK CITY



## A Presbyterian Missionary's Estimate of the Bible Society

---

*TO make a defense for the Bible Society seems about as needless as to contend for the necessity for the United States Mint or Bureau of Printing. It never occurred to me to fill my mouth with arguments in support of such an institution as the Bible Society, for the simple reason that I could not imagine any Christian worker challenging its right to exist and to be supported. Like the scholarships in our colleges, the Bible Society enables many, yea, very many, to enjoy the personal ownership of the Scriptures who could not otherwise obtain this inestimable advantage. Take China for instance. While there are many well-to-do people in the church who are able to buy their Bibles at the full market value—and who do so buy them—still there are many who, by reason of illiteracy or poverty, would hesitate to expend the money, not from lack of appreciation of the Bible, but because they are not accustomed to buy books of any sort, and are ignorant of the advantages to be gained by possessing them. Hundreds of Christians in this very region have learned to read their own language through the accident of having had a copy of the Scriptures sold to them at a low price within their ability to buy.*

F. H. CHALFANT.

Weihhsien, Shantung Province, China.



# BIBLE SOCIETY RECORD

VOLUME 50

MAY, 1905

NUMBER 5



## EDITORIAL NOTES.

**NOTICE.**—The Eighty-ninth Annual Meeting of the American Bible Society, for the transaction of business, will be held in this city, at the Bible House, on Astor Place, on Thursday, May 11, at half-past three o'clock, p. m. Members of the Society and Delegates from Auxiliary Societies are cordially invited to attend.

**T**HE following tables bring our receipts up to the end of the fiscal year, March 31, 1905, first for the month and then for the twelve months, in comparison with the corresponding periods for the last fiscal year :

	March, 1904	March, 1905
Gifts from Auxiliaries.....	\$18,739 00	\$16,581 68
Legacies .....	23,314 52	2,100 68
Church Collections.....	8,430 54	4,144 32
Gifts from Individuals.....	10,086 85	11,337 09
	<u>\$60,570 91</u>	<u>\$34,163 77</u>

	April 1, 1903, to March 31, 1904	April 1, 1904, to March 31, 1905
Gifts from Auxiliaries.....	\$34,677 08	\$30,410 60
Legacies .....	81,828 12	36,129 63
Church Collections.....	49,122 56	54,419 79
Gifts from Individuals.....	38,422 09	45,564 40
	<u>\$204,049 83</u>	<u>\$166,524 42</u>

From this it appears that during the month of March, 1905, receipts from the living were more than \$5,000 less than for March, 1904, but for the whole year there was an increase in receipts from the living over the preceding year of a little over \$8,000; but when it is noted that the decrease in receipts from legacies is more than \$45,000 during the year, the unwelcome fact must be faced that our receipts as a whole for the fiscal year just closed are \$37,525.41 less than for the preceding fiscal year. When it is remembered that we began this year with a shrinkage of \$50,000 (in round numbers) from the average receipts for the decade previous, it is very clear that we shall need imperatively in the coming year a very large increase to enable us to carry on our work on anything like the same scale in the future. We can only therefore appeal once more to all friends of the Bible and the Bible Society to consider these needs. As will be seen on page 76, in the report of the stated meeting of the Board of Managers, we are going on

with our work, but we could not do so without strong faith in God and in his people that they will not allow this work to be further hindered.

**T**HE spring meetings of the great religious bodies are nigh at hand. The representatives of the Society will visit as many of them as can be reached, though many of them meet at about the same time. The two Assemblies of the Presbyterian Church—North and South—meet, the one at Winona, Ind., and the other at Fort Worth, Texas. But it is expected that in some way the work and its needs will be brought before them both. Perhaps there could be no more effective testimony than that constantly rendered by Presbyterian missionaries, especially on the foreign field.

**W**E desire to express on behalf of the Society our cordial appreciation of the many kind words and generous gifts which have reached us in reply to the appeals which have been sent out broadcast to the Society's constituency, so far as they could be reached. Auxiliary societies, ministers, men and women in the churches, and sometimes out of them, have been prompt and emphatic in their expression of sympathy and their willingness to help, and we can, in addition to what has been written, in every case beg them all to understand that their gifts and their words of cordial good cheer are highly valued at the Bible House.

**W**E continue this month the publication of the Gould First Prize Essay. Our readers, we trust, will be interested in the pictures which accompany it. The Society has had in its possession for some years an illuminated manuscript Latin Bible, believed to date from the fourteenth century, of which we reproduce a page. One of its pages contains an inscription evidently from its owner at the time—"Richard Gyllim, Yeoman of Stirrup to Charles the First off that name, King off England, 1652"—though the book is evidently much older, the pen-



manship, being of amazing fineness, as may be seen under a magnifying glass. The Book of Job begins below the middle of the page shown in our picture. Over such manuscripts and books, now antique, but then the best that could be had, both Catholic and Protestant translators toiled three centuries ago. The story of the preservation of the Bible is one of fascinating interest. The books, "but especially the parchments" which Paul begged Timothy to bring with him to Rome, have had many illustrious successors.

MRS. KAJI YAJIMA, President of the Women's Christian Temperance Association, has been busy during the progress of the war in ministering to both the temporal and spiritual necessities of the Japanese soldiers. The picture on the cover page strikingly illustrates the results of the labors of these Christian women. Ten thousand "Comfort Bags," packed in boxes, each one of them containing a New Testament, are shown ready to go to the front. Elsewhere will be found a letter from her referring to this work.

THE Rev. Andrew Murray Milne, for more than forty years the Agent of the American Bible Society in South America, has been greatly bereaved in the loss of his beloved wife, who died at the British Hospital, Buenos Ayres, March 22, 1905. At her funeral, which took place at the hospital, there was a short service conducted by the Rev. Dr. McLaughlin, Dr. Fleming, and Dr. Monteith. The service at the English cemetery at the Chacarita was conducted by Dr. McLaughlin, the Rev. William C. Morris, and the Rev. Dr. Fenn. Both at the hospital and at the Chacarita there was a very large attendance of the friends of Mrs. Milne and of members of the congregation, evidencing the great esteem in which the deceased lady was held. Dr. McLaughlin returned from the Methodist Episcopal Conference which was being held at Montevideo to conduct the funeral service as pastor, and to represent the conference, which had especially deputed him to bear their expressions of sympathy and respect at the grave. When commit-

ting the body to the grave a few of those present broke out into the hymn, "In the Sweet Bye and Bye," in which all joined with much feeling; this gave a tone of gladness to the occasion indicative of the Christian's hope. A large number of ladies were present at the grave, a somewhat unusual event in that country. Mrs. Milne was well known and beloved in the community in which she moved, and was noted for her consistent life and charitable disposition. We deeply sympathize with her husband and children in this great bereavement.

A MINISTER in one of our western States writes: "Our churches have now closed their revival season with a very good feeling for each other. It now seems to be a very good opportunity to have a union service, and for our pastors to present the cause of your Society. This morning they promised to unite for the first Sunday evening in next month, and to take a collection for the American Bible Society." A revival is something like a thaw in the spring that takes the ice out of a frozen river. It sets in motion forces which belong to the community at large, besides all those which it liberates of strictly individual and denominational importance. It softens all hearts, making them beat in harmony and yearn to unite in praise and prayer. It also warms feeling toward the Bible, magnifying its preciousness and the importance of making it widely known. It is only natural that churches which have experienced a revival should hold union meetings, and in the same outburst of love should arrange for the better support of the American Bible Society.

WE have pleasure in informing our friends and the public generally that the American Standard Revised Bible has now been issued and we are ready to supply it in several forms—the whole Bible, the New Testament, the New Testament and Psalms, and the Psalms separately. For particulars as to print, binding, and cost, we would refer our readers to the advertisement which appears on the last cover page.

## FOREIGN DEPARTMENT.

### FROM THE PRESBYTERY OF THE GULF OF MEXICO.

THE following letter was recently received by our esteemed Agent in Mexico, the Rev. H. P. Hamilton:

SAN JUAN BAUTISTA, TABASCO, MEXICO,  
February 27, 1905.

PRESBYTERY OF THE GULF OF MEXICO,  
TO THE REV. H. P. HAMILTON, MEXICO, D. F.:

*Beloved Brother*—This Presbytery in to day's session passed the following resolution, to wit:



That it appreciates in a very high degree the co-operation of the American Bible Society, that you so worthily represent, in the evangelization of our country, and prays for its prosperity, not only in Mexico, but in all countries where its beneficent influence may reach.

We also pray for the speedy and complete restoration of your own health.

Your brethren in the Lord,

ISAAC BOYCE, *Moderator.*

FRANCISCO ALVEREZ, *Secretary.*

### SOME JAPANESE LETTERS.

WE feel that our readers will be glad to have these letters, which have recently reached the Bible House, illustrating the various phases of the ministry to the soldiers in both the Russian and Japanese armies. First there is one from Mrs. Kaji Yajima to Mr. Loomis referring to the sending out of "Comfort Bags." The next letter has been translated from the *Doshisha Journal*, entitled "Taken Prisoner by the Bible," and the letter from a Cossack officer, a prisoner in Japan, tells its own story of the power of Christian kindness to open a way for the grace of the gospel. Japanese and Russians alike welcome the approach of those who bring them the message of the Prince of Peace. Finally comes a letter from Admiral Wiren, who succeeded Admiral Malakoff after the death of the latter.

From Mrs. Kaji Yajima.

TOKYO, March 1, 1905.

The total number of the "Comfort Bags" prepared by our small Women's Christian Temperance Association since the outbreak of the war amounts to 33,000, of which all but one thousand were sent to the front, giving the soldiers both material and spiritual comfort. I have a thousand bags left on hand; and as new ones are coming, I cannot tell you the exact number of the next shipment before the end of March.

Be that as it may, most of the seeds of the Word of God which are carried in those numerous bags are now scattered all over the field of Korea and Manchuria, where our men are suffering from the frost and snow. So we are praying to God that spring may come quickly and cause the seeds to sprout, so that they may bring forth fruit in due time, some an hundred-fold, some sixty-fold, and not be picked up by the birds of air or scorched by the heat of day.

But for the continued assistance of the American Bible Society we could not have done this happy work, and consequently accomplish the object of our association. We beg to thank you again for all this.

I hope that you will pray to God that he may give us more workers to reap the fruit.

I thank you on behalf of all the members of the Women's Christian Temperance Association in Japan (both native and foreign), and ask you for further help, for our work is not finished yet.

KAJI YAJIMA.

### Taken Prisoner by the Bible.

The services have become very influential and full of interest. Up to the present date the attendants were limited to the men of sergeant rank and below. But now we have among us Mr. Nakayama, of sergeant-major rank, and Mr. Komatsu, the paymaster.

Mr. Komatsu was rather miraculously led to listen to me. He is a very honest and upright man. One day, while talking with him on our duty, I happened to say to him that we should do everything with patience, humility, and gentleness. To this he replied that those virtues might be good, but it is difficult to observe them.

"On my part, I think—' He was going to continue the expression of his opinion when I interrupted him, saying: 'Wait; here is a good teacher and judge. I will read it to you, listen,' and taking up my Bible, I read to him Romans xii, and I. Corinthians xiii.



MRS. KAJI YAJIMA

During the course of reading he seemed to be

greatly moved by the words; and when I finished it he said, "I am deeply impressed by the admonition, 'Do not get easily angry,' and so forth. I think I will study that book from to-morrow." I said, "Don't say to-morrow. We cannot be sure that we shall live until to-morrow. If you think it to be good, begin right now." But he said, "Please make it to-morrow." Thus our conversation ended.

Early the next morning he came to me again with a very happy face. "I think," I remarked jokingly, "you determined not to study the Bible, though you know it to be good." "Oh, no," he said, "I will study it; and that without fail. I don't like to be conquered by anybody, but this time it seems to me that I am conquered. I have had wrong notions heretofore. Anyway, I will study it." Then we separated.



The next day I said, "How do you like the meetings?" He said, "Very much. I have come to a firm decision. I have been taken prisoner by the Bible." "Then let us pray." So saying, I offered an earnest prayer for him, and we have never missed him from our services since.—*Translated from the "Doshisha Journal."*

From a Cossack Officer.

SHIZOOKA, February 26, 1905.

Some days ago we received the four English papers sent by you to us officers imprisoned at Shizooka. We cannot express our feelings and thanks the most profound for your Christian benevolence and kindness which you have shown us in our unhappy condition.

We have here only a few Russian books to read and reread for a long time. Imagine then our lively joy when we received your papers, which, besides the pleasure of reading them, gives us plenty of material for work, for many among the prisoners are studying the English language.

All which you will send, and the Bible above all, will be received by us with most sincere gratitude.

Will you accept, sir, our most distinguished regards.

L. DE BAGSETZOFF,  
Lieutenant of the Cossacks.

For my comrades.

From Admiral Wiren.

NAGOYA, March 5, 1905.

I thank you very much from my heart and all my comrades at Nagoya for your kind letter, for your interest in our welfare, and your proposal to send us New Testaments and some illustrated papers.

We have all got Russian New Testaments, but I should be very glad to get one German.

With best compliments and many thanks from my comrades and myself, I remain,

Yours very friendly,  
R. WIREN.

#### ANNUAL REPORT FROM CHINA.

THE annual report from China this year has been prepared, in the absence of the Agent, the Rev. Dr. Hykes, by his assistant, the Rev. Dr. H. V. S. Myers, with the aid of Mr. Chas. F. Gammon, Superintendent for North China. The report is so long that it is impossible to give anything more than a mere taste of it. It shows the circulation during the year to have been 410,992 copies. A large proportion of these have been distributed by colporteurs, partly under missionary direction and partly under the direction of several superintendents appointed by the Society. We can make room only for some extracts from the reports of Mr. Gammon and

the Rev. Alfred Alf; the whole report will appear in our Annual Report. The opening paragraphs are Mr. Gammon's.

There is now a spirit of tolerance among the people and far less suspicion, while a growing interest in Christianity as the recognized foundation of all progress has been encouraged by many of the young reformers, whose numbers increase day by day in spite of the persecution and even martyrdom they have suffered at the hands of the government. Even the government itself seems to be gradually adopting the ideas for which the young emperor was dethroned a few years ago. In most country districts the people are in a truly receptive attitude, but in Peking particularly the tokens of progress which we note are accompanied by a new idea (new at least to the Chinese)—that of progress without religion, or without Christianity.

The war, which is still in progress, has brought Japan more than ever to the attention of the Chinese, and thinking men have been asking: "Why is it that China is so very weak and helpless, while this neighboring nation, so small that we have always considered her insignificant, has been able not merely to defeat our great nation, but has not hesitated to make war with one of the great foreign nations?" Nearly two thousand Chinese students have been sent to Japan at various times to seek the answer to this question, returning after more or less study to write to the native newspapers and to compile books on all subjects, revealing only the half truths they had taken time to learn and which are so dangerous. At the present time there are 1,753 Chinese students in Japan, and they are continually returning filled with revolutionary ideas and profoundly dissatisfied with the conditions of their own government. Their publications are printed in Japan, where it may be safely done, and many of them are of such a nature as to alarm the Chinese officials with their dangerous doctrines.

Rev. Alfred Alf writes: I have the pleasure to report on the Society's work for the past year in South China. In many respects it has been a very encouraging one. Our colporteurs have been permitted to continue their work of distribution unmolested throughout the length and breadth of this wide and extensive territory. This is true even of Kwangsi Province, disturbed by fratricidal war, looting, robberies, and all their attendant evils. Not a single case of complaint of any kind in regard to the work has reached me during the whole year from any of our more than a dozen colporteurs, unless indeed it be regarded as a complaint that the necessities of life are becoming dearer all the time. Yet that is an evil, if it is an evil, that our colporteurs have to share with the rest of the community, but which undoubtedly makes their work much harder for them. The



health of our helpers has been remarkably well preserved. Only three cases of sickness occurred among them, and those of only short duration. The opportunities for distributing the sacred page have been exceptionally good. The total amount of volumes disbursed attains the high number of 81,148. Of this number 4,006 were grants and donations to schools and for distribution among students under the supervision of missionaries; 2,293 were transferred to correspondents for distribution; 408 were lost, while 74,441 were sold by our colporteurs and myself, representing Bibles, Testaments, and portions of both the Old and New Testament.

During the latter part of the year we received a splendid addition to our working force in the person of an experienced preacher. He is an ordained preacher, and a very intimate friend of mine. I first began to learn to know him in Chicago about eighteen years ago. His capacity for doing good is of course far above that of the average colporteur. Accordingly we have assigned, or rather he has chosen, the most difficult work at one of the largest and most frequented temples of the city, called the Sheng Wang Miao, but popularly known to Europeans as the "Temple of Horrors," because here the Buddhistic conception of retribution has assumed form, and is displayed by grotesque pictures, fanciful images, and cruel instruments of torture in all their awful hideousness. At the entrance of this temple inclosure and along the court or way leading to the temple any one has the privilege to take his stand, sell his wares, and speak to the people. Here our brother both sells the Scriptures and preaches the gospel to the worshipers. It is a center of attraction where all classes, sorts, and conditions of men congregate, and thus affords him opportunities of meeting people that we otherwise seldom have. One day while preaching he was assaulted and then carried off to prison, but as no sufficient cause of complaint could be found against him, he was released and allowed to continue his work at the temple unmolested.

We have also found a temporary place for a depository with a native Christian druggist in a semi-foreign drug-store on one of the principal streets of the western suburb of the city. Many days I have sold Scriptures on the front steps of this place to the passing crowds. Between three and five o'clock in the afternoon seems to be the best time for reaching the people. On day I sold forty-eight copies of the New Testament in the afternoon, while on other days I usually sold from ten to forty copies, besides distributing a few explanatory tracts. Our depository on Sha Men, the foreign concession, also deserves mention. More than fifty copies of Scriptures have found their way to people from there during its existence. We have also the offer from a wealthy Chinese gentleman of a house in a village some distance out from Canton for a depository. We have not

learned the particulars of this offer as yet, but hope that they will be favorable enough for us to accept it, and that much good may result therefrom.

Not very long ago a man who had been brought to Christ through one of our colporteurs called to thank me for the work of the Society, and in response to my request sent the following letter telling of his experience:

"DEAR SIR—A few days ago I accompanied Mr. San Ting and called on you, receiving your complete instruction, for which I am extremely grateful. Truly this is a most benevolent work that you are doing. Loving others as you love yourself, you have crossed the wide sea to superintend the work of the Bible Society, and by sending men far and wide to sell your books you are saving us Chinese. For although a man may want to believe the Word, yet without the Bible to guide him he could not find the way. About ten years ago I heard that there was a Jesus Teaching, but did not know what it contained. I only heard men talking about it, and whether it was good or bad I had no means of telling. Fortunately, during the winter of 1901 Mr. San Ting Yue came to my district, preaching and selling the Holy Scriptures. I was at Pat Po (eight mile) Market when I saw him preaching and selling on the streets. I approached him and found out what the books were. At that time Mr. San Ting explained to me the outlines of the Gospel. I learned one or two things, but did not yet know their deep significance. After that I bought the four Gospels and a Bible of him, and returned home to examine each in turn. In this way my heart was opened and I knew that the Gospel was the Word necessary for the salvation of the soul. What I formerly doubted became all clear now. At this time there were many others at my place who bought the Scriptures and several who examined them were able to understand them, and 'the people who sat in darkness saw a great light'; so that when Mr. San Ting returned in 1902 to my despicable place there were five men who accompanied him to Wuchow, were immersed, and joined the Baptist Church. Thus it may be known that the American Bible Society's labor to save men is not without result. Because the distance from the church at Wuchow is very great and intercourse difficult, two chapels and schools were built, one in the Fu Chuen district and the other at Pat Po Market, in the Ho district. By receiving constant care, the number of those who already believed in the Lord was increased day by day continually. These results are evidently due in the first place to the superintendent of the Bible Society, and in the second place to the strenuous efforts of preaching and selling the Scriptures. But, alas! my province, Kwangsi, is very secluded and the people are ignorant. For although a large number have been saved through the Scriptures sold by the Bible Society, still the number of those who do not know



what the Gospel is is not small. For instance, in my Ho district of the Ping Lok Prefecture those who have any knowledge of the Scripture are very, very few. This, therefore, is my hope, that you will so widen your heart of love for men as to send more workers to Kwangsi to preach and sell the Scriptures, so that all flesh together may know the Gospel, the Word of Salvation, that both the wise and the foolish may receive the grace of God, that those who are far and those who are near may become enlightened. These are my words and thoughts. Truly I cannot restrain myself from hope. I pray that you will condescend and consider my request, which would indeed be a great boon. I cannot write all I want to say, but I send you this.

"Yours, etc.

"WANG YUK TONG."

[NOTE—The colporteurs who are working in the district referred to are supported by Mr. Edward Sturges, of Scranton, Pa.]

A year later, this man tells me, there were besides himself four others who were ready for baptism and who joined the church. He built at his own expense two chapels, with adjoining schools, one at his own village and another in a larger place. All this, as he gratefully acknowledges, is due to the work of the Bible Society, and then adds his plea for more men to work in his "secluded province." I shall certainly try to do my part. Who else will do the same?

#### REPORT FROM THE BRAZIL AGENCY.

THE following extracts from the report of the Rev. H. C. Tucker for the year 1904 will keep our readers informed of the progress of the work in Brazil:

The work of the Brazil Agency for the year 1904 is not marked by any unusual occurrences or any special features. The operations have gone steadily along under conditions heretofore fully described in our annual reports and communications. The reports of individual workers indicate that faithful, prayerful service has been performed, and that substantial progress has been made in many directions. We may note at the outset the very satisfactory working of the

##### Plan of the Division of Territory

between this Agency and that of the British and Foreign Bible Society. This combination was fully outlined in our last annual report, and we are happy to say that for another year it has worked well. It has in a measure lessened the territorial sphere of each Agent's responsibilities and enabled him to concentrate attention and effort for more systematic and thorough work. But by far the most pleasing feature in the working of the new plan has been the removal of that friction and unnecessary overlapping so frequently and unintentionally occurring under the old

plan, when each of the Agencies covered the whole of the territory. This harmonious co-operation exercises a very wholesome and suggestive influence upon the entire evangelical cause and upon the relations between the various Protestant denominations at work here. The report of this Agency for this year relates to work done in the whole or parts of fourteen of the twenty states of the republic and in the federal district. We may briefly review the field by districts.

##### Parana and Sao Paulo.

These two states have a population of about 2,800,000 inhabitants. The conditions effecting colportage are in a way more favorable in this district than in almost any other part of the country under the supervision of our Agency. A large percentage of the population can read, there are more railroads and better facilities for travel and transportation, less fanaticism and more freedom of thought and action in matters of religion, and more wealth and better climatic conditions than in other sections of the field. There are also more Protestant churches and a larger evangelical force at work in proportion to the population than elsewhere.

The regular colporteurs at work in this district were Raphael A. dos Santos, João de Alegria, Cazulla Giuseppe, Odilon A. Farias, Theophilo R. de Castro, and Dr. Antonio Teixeira da Silva.

We have had also during the year quite a number of correspondents who have put into circulation large quantities of Scriptures. Some of them have devoted almost all their time to colportage; others, such as pastors of churches, have had books on hand to furnish to persons who might ask for them. Some of our correspondents might really be classed as colporteurs, such as Georges Baatard, José Redondo, and others. The former has worked a large section in the state of São Paulo after a plan devised by himself. He has had Scriptures deposited with a number of individual believers and with young people's societies in the churches, who have given special attention to distribution, receiving for their services a percentage. Monthly or quarterly he has reported their sales. With his personal attention the plan has worked very successfully and satisfactorily.

In the city of São Paulo the Rev. J. J. Taylor has kept a good stock of Scriptures for sale in his evangelical bookstore, and, together with his assistants, has disposed of 1,230 copies.

The work of several other correspondents and their colporteurs is worthy of mention, but to do so would be to make this report too long.

##### Parts of the States of Rio de Janeiro, Minas-Geraes, and Goyaz.

This section has an estimated population of 1,200,000. In parts of this territory conditions are similar to those described in the states of Paraná and São Paulo, while in others there are no railroads, the people are more



illiterate, gospel influences have been less felt, and the conditions for colportage generally less favorable.

The regular colporteurs who have been employed in this part of our field are Antonio Rodrigues, Alberto Garcia, and José C. da Cunha. The latter two have traveled most of the time on horseback and circulated the Scriptures among the people living some distance from railroads. Others of our colporteurs have at times during the year reached some parts of this territory also; and we have several correspondents who circulated a number of volumes of Scripture, one of whom, Felipe Weingerter, is a worn-out, retired colporteur. He has done good work in the community round about his home.

Mr. Tucker then describes somewhat in detail the



A GROUP OF OUR COLPORTEURS IN BRAZIL

work in the states of Alagoas, Pernambuco, Parahyba, Rio Grande do Norte, Ceará, Piahy, and Maranhão, Para, and Amazonas, and what is known as the Federal District. He continues:

Special mention should be made of another shipment of books from New York to Iquitos, Peru, about 3,000 miles up the Amazon. One of Mr. Nelson's workers was there to receive and distribute them. We shall hope to have at an early date a fuller report from that point. The work now developing at Iquitos is largely the result of plans devised when I was on the Amazon three years ago.

Mr. Tucker discusses, after some account of the Bible store conducted jointly by the two Bible Societies, the general principle of co-operation, and gives some account of the new revision of the Portuguese

Scriptures now being carried forward by a committee organized by the two Bible Societies. The first draft of the new translation of the New Testament was completed early in the year. Tentative copies of the Gospel of John and the Acts of the Apostles were printed for the use of those who were giving the Gospels of Matthew, Mark, and Luke careful study. Protest against the work on the part of a few of the missionaries having been made, the Bible Societies advised temporary suspension of the work, that ample time might be given for more careful examination in Brazil, the United States, and England. This examination has been made by the most thorough and competent scholars whose judgment could be se-

cured. The translation committee have likewise done most thorough work in carrying out their original plan, which was to take advantage of all criticism and every possible suggestion for the final revision and editing. As a result the committee, with the approval of the Bible Societies, are now issuing an edition of 5,000 copies of the Gospel of Matthew. This edition is kindly printed at a merely nominal cost by Dr. Jose Carlos Rodriquez from the press of the leading daily paper in Rio, of which he is the editor, and this edition is accompanied by a prefatory statement which explains the history of the pamphlet now

issued, and asks for criticism and suggestions from all those interested in the perfecting of the Portuguese version. The value and importance of this publication will be at once apparent to all who are interested in Bible translation.

Mr. Tucker then gives in tabular form the usual reports made by each individual colporteur, which will appear in full in the Annual Report for 1905. It shows fourteen regular colporteurs, who have traveled during the year 5,571 miles and visited 351 towns and villages, besides numerous country settlements. In addition to this, many of the correspondents of the Agency, though not in its pay, did regular and systematic colportage. From these regular reports of mileage, days of service, etc., could not be received so as to enter them in the tabulated statement. The



total circulation amounts to 42,352, to which should be added some 1,620 copies that have gone out in one way and another from the store, but which have not been accounted for in the returns, making a total of 43,981. Of these 6,450 were Bibles, 11,532 Testaments, and 24,280 Portions. Only 11,049 are donations, the rest being sold, though, of course, at very

small prices in many cases, and never above cost prices. One of the colporteurs, Mr. Jose Milan, served 312 days, and most of the others from 150 to 250 days.

We continue to send up our prayers to God—Mr. Tucker concludes—that the reading of these thousands of volumes may be blessed of the Spirit to the enlightenment and salvation of many souls.

## THE FIRST PRIZE ESSAY.

(By kind permission of the Bible Teachers Training School.)

### CATHOLIC AND PROTESTANT VERSIONS OF THE BIBLE.

[Continued from last month.]

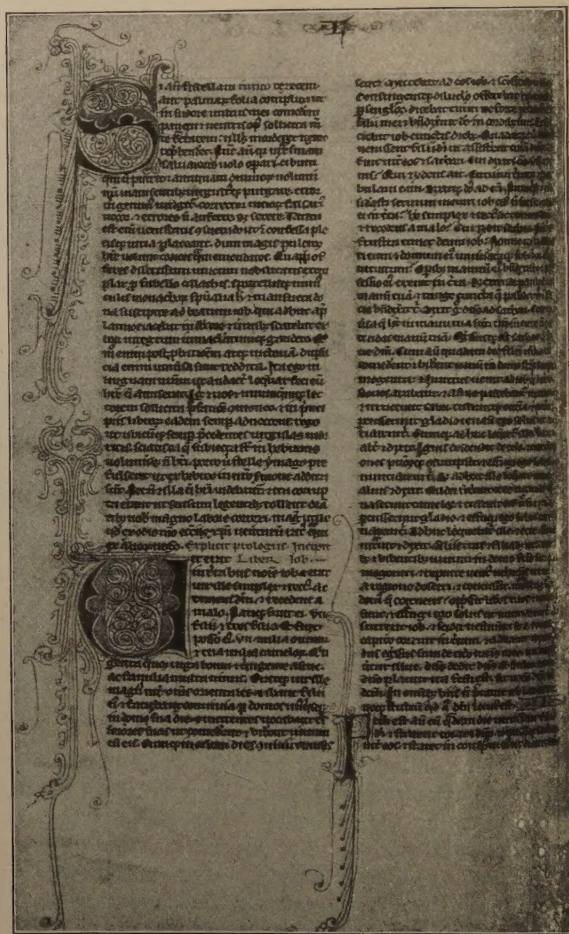
#### II.

##### CATHOLIC VERSIONS IN ENGLISH.

THE average American takes for granted that the version authorized by the Catholic Church is not in Latin, but in English. This idea, however, is due to a lax use of the phrase "authorized." By the rules approved by Pius IV after the Council of Trent every bishop had the right to authorize a version for use in his own diocese. Although these rights were often exercised in unison, yet the fact remains that there is no one version in English so authorized as to exclude others. In a Catholic shop may be bought authorized editions that differ. To understand this state of affairs we must consider the history of the English version which the Catholic Church has produced.

Before the year 1000 many parts of the Bible were translated into English from the Latin repeatedly, but the Norman conquest put a stop to their use. A new and complete version was published in 1382 by Wycliffe "with diuerse felawis and helperis." It contained a few explanatory notes and alternative translations which the scribes wrote in a different hand, thus setting the fashion copied in our present Bibles of italicizing words not in the original, but added to complete the sense. A revision of the version was soon undertaken, but, owing to Wycliffe's death, in 1384, the work devolved upon other hands, being completed by John Purvey and published about 1383. The higher clergy opposed the circulation of this version, desiring to keep a monopoly of Bible knowledge to their own guild; but in 1390 Parliament refused to place a ban upon it. The bishops forbade its use; but the people read it, and the Pope ignored an attempt to discourage it. For more than fifty years it was freely copied, edited, and irresponsibly revised. More than one hundred and seventy exemplars survive, some being pocket editions, others elaborate volumes for the monasteries or the libraries of dukes and princes. Its use fell off during the Wars of the Roses, and when printing found its way to England it seems to have dropped out of favor, and not to have attracted the notice of any publisher. Only in

the north did Murdoch Nisbet turn it into Scotch about 1520; but there was no press in Scotland then, and a newer version was freely imported within five years. Whether in English or Scotch, it has only been printed as a monument of the past, not for actual



A LEAF FROM A MANUSCRIPT LATIN BIBLE OF THE FOURTEENTH CENTURY

popular use. Specimens of this and other early versions are given in the notes.

Caxton was the first to print any portion of the



Bible in English. Jacobus de Voragine, archbishop of Genoa in the thirteenth century, had compiled the Golden Legend, a collection of lives of saints, which became very popular in Italy, France, Bohemia, and England. The stories of Adam, Noah, the apostles, and other Bible characters are mostly in the very words of Scripture; so when Caxton in 1483 translated the French version into English he incidentally printed part of the Bible in the vernacular. The same thing was done by Wynken de Worde. As a consequence the Bible narratives came to be widely circulated. These versions, however, were not deliberately used by subsequent translators, even if they were haunted by reminiscences of them.

Catholic versions were belated in England; although before 1500 Germany, Italy, France, Flanders, Spain, Holland, and Bohemia had their vernacular Bibles in print. The Dean of Saint Paul's in 1512 charged the Southern Convocation with neglect of duty, and Wolsey was so grieved at the lethargy and ignorance of the clergy that, with leave of the Pope and of the king, he diverted the revenues of many priories to found colleges. At Cambridge a Dutch monk, Erasmus, pursued the Bible studies that resulted in the Basle edition of the Greek Scriptures, which he dedicated to Leo X, writing in the preface, "I wish they were translated into all languages."

Tyndale furnished the next version of the Bible for England, but his work was so bound up with the translation of Luther that Catholics eschewed it; while the proceedings under Henry toward translating or revising were not with Catholic good will. For instance, in 1530 Warham and other dignitaries reported to the University of Cambridge that "the publication of the Holy Scriptures in the vulgar tongue is not necessary to Christians; and the king's majesty and the bishops do well in forbidding to the people the common use of the Holy Scriptures in the English tongue. Events, however, moved quickly, and under Edward and Elizabeth more versions appeared, as will be set forth presently.

A final breach with Rome occurred in 1570, when the Pope excommunicated the Queen. This had been foreseen, and a Lancashire graduate of Oxford, Dr. Allen, had, in 1568, with papal approval, founded a seminary at Douay for the training of English Catholics. Ten years later it was shifted to Rheims, and there a translation of the Bible was at once begun. The preparation was long and thorough, as may be seen from the Douay diaries; but the project of giving an English version to the laity was hardly spontaneous, as is evident from the preface to the version, or from the following extract from a letter by Allen:

"Perhaps indeed it would have been more desirable that the Scriptures had never been translated into barbarous tongues; nevertheless at the present day, when, either from heresy or other causes, the curiosity of

men, even of those who are not bad, is so great, and there is often also such need of reading the Scriptures in order to confute our opponents, it is better that there should be a faithful and Catholic translation than that men should use a corrupt version to their peril or destruction; the more so since the dangers which arise from reading certain more difficult passages may be obviated by suitable notes."

With such motives three or four well equipped Oxford scholars, of whom Gregory Martin was chief, began the work of translating the New Testament. They used a good edition of the Latin, published hard by at Louvain, and revised the earlier English versions, basing their work largely on Wycliffe and Tyndale. Other helps of which they availed themselves were a parallel Latin-English Testament published by Coverdale in 1538, and the original Greek text. In order to give doctrinal expositions of controversial texts, notes were added which were often of a vigorously controversial character.

Plans, however, were lacking to publish the Old Testament, though it was ready for the press. But later, in 1582, the New Testament was issued at Rheims. The preface not only avowed the motives of the translators, but criticized rather severely the Protestant versions, and laid down sound principles for ascertaining what is the real Greek text. Seven years later it was reprinted parallel with the Bishops' text by Fulke, a Protestant, who replied to the attack in numerous critical notes.

In 1598 appeared the final form of the Vulgate, of which Allen was joint editor, authorized by Pope Clement, and ordered as the standard for all translations. In 1600, consequently, the Catholics reissued at Antwerp the English version of the New Testament. As far as the translation is concerned, however, it is little more than a reprint of the issue of 1582, though the notes were augmented and rearranged. After revising the Old Testament version by the standard Vulgate, it was published in 1609 and 1610 by the seminary at Douay, whither the institution had returned. It appeared in two volumes, with fewer and milder notes, but with some longer "Recapitulations" inserted at intervals. The second volume contains 3 and 4 Esdras; but, as the issue was only that of the Old Testament, it was impossible to place these apocryphal books in the same position as they occupy in the Vulgate—at the end of the whole Bible.

In 1618 was published a "Confutation of the Rhemists' Translation," on which Cortwright had labored for twenty years, but it is not certain that it had much effect on subsequent revisions. The third edition, printed at Antwerp, agrees closely with the second, but is noteworthy as being the first to be issued in pocket size, showing that a demand for the book was arising among the Catholic public.

When Laud was repressing the Puritans [and tol-



erating the Catholics a fourth edition was put out at Rouen, and was followed soon by a reprint of the Old Testament uniform with it. Protestants also absorbed new critical editions of the New Testament by Fulke, parallel, as was his first edition, with the Bishops' version. With this, however, publication ceased, no more copies being placed on the market by either party. Even when James II favored Catholics, nothing is heard of any proposal to circulate the Catholic version. It is indeed said that in 1698-99 the New Testament was reprinted at Dublin, but the edition was apparently suppressed for inaccuracy. And as regards a Belfast edition of 1704, it is not clear what version is meant.

The strength of Catholicism, however, was in Ireland, with its center in Dublin. A priest named Nary felt that the old version was hardly intelligible, and, therefore, made a new translation from the Vulgate, which was duly approved and published by 1719. The penal laws being in force, however, there was not much demand for the book, and it fell flat. Yet its appearance and authorization emphasize the fact that no one version had a monopoly among Catholics.

The Douay Seminary, however, was roused to emulation, and the president, Robert Witham, prepared a totally new version, which he published in 1730. There were thus now three Catholic versions authorized, two issuing from the same institution. In this same year another Douay scholar, Richard Challoner, was sent to London, and soon made himself a name in literature: his "Garden of the Soul" is a classic. In his use of the Bible he neglected his seminary's versions, and soon put out a fifth edition of the Rheims New Testament, slightly modernized. When, however, he was consecrated bishop and advanced to authority, he undertook a more elaborate work. Calling in other scholars, he published in 1749 another New Testament, "newly revised and corrected according to the Clementine Edition of the Scriptures." In 1750 he published the whole Bible, and continued revising and publishing till 1777. His work was epoch-making. Newman says that in the Old Testament his labors "issue in little short of a new translation, nearer to the Protestant than it is to the Douay." And the same high authority declared that "at this day the Douay Old Testament no longer exists as a Received Version of the Authentic Vulgate." Though Newman does not say so, Challoner dropped from the Douay the extra books, and adopted the list decreed by the Council of Trent. As to the New Testament, the third edition differs from the first in more than two thousand places, though the title-page gives no notice of the fact.

At that time Ireland was a separate kingdom, and enjoyed a regular Catholic hierarchy. When Challoner died, in 1781, a Dublin priest took up the work and published a Testament, "the fourth edition, re-

vised and corrected anew" with the approbation of his archbishop: it introduced more than five hundred changes into the text. Dr. Troy, Archbishop of Dublin, then took charge more directly, and in 1791 put out an elaborate impression with the same editor, the third whole Bible printed in English for Catholics. It links itself to the Dublin Testaments of Challoner and MacMahon by styling itself the Fifth Edition. To this work was prefixed the translation of a letter from Pius VI in 1778 to Martini, Archbishop of Florence, commending his diligence in making an Italian version. The letter is often reprinted in modern Irish editions, and is a valuable commentary on the fact that subsequent Popes have suppressed the circulation of Martini's version.

Scotland appeared next on the scene. A learned priest had long been contemplating a new version from the originals on critical principles. Two volumes were published in 1792 and 1797, and were promptly condemned by the vicars-apostolic on the express, ostensible, and legitimate ground that they were not examined and approved by due authority. An authorized edition was immediately issued at Edinburgh, but the copies were mostly sold in England and Ireland.

In 1788 the primitive Rheims text was republished at Liverpool with the original preface and notes. It may well be imagined that its quaint diction provoked challenge, and four years later a new revision appeared, when the words "ancients," "chalice," "pasche," "penance," gave way to "elders," "cup," "passover," "repentance." Four hundred such changes appeared to the end of Acts alone; while the notes were greatly altered, some being dropped and new ones written. Thus by 1800 there were circulating in the British Isles at least seven types of text in the New Testament: these two, two with Troy's approval, and three of Challoner's revisions.

In America, as soon as independence was declared, a Scotchman at Philadelphia printed a Protestant Testament, and as soon as peace was certain several printers began issuing Bibles. One of these, Matthew Carey, saw the opportunity of catering to his numerous Irish kinsmen; so he obtained the patronage of the Archbishop of Baltimore, and in 1790 the second complete Catholic Bible in English was issued, a reprint of Challoner's 1750 edition, by the firm of Carey, Stewart & Co., at Philadelphia. Next year appeared Troy's Irish text, which was republished by Carey in 1805 with the advertisement, "First American, from the fifth Dublin, edition."

The north of England has always been a Catholic stronghold, and at Newcastle appeared a careless reprint of the 1792 Testament. Dr. Gibson sanctioned a folio Bible at Liverpool, "revised and corrected" by two local clergy for a second edition, so as to coincide with Challoner's last edition of the New Testament, and reprinted apparently in London with the sanction of the vicar-apostolic. Manchester issued two rival



editions : one contained an early text of Challoner's, with his Old Testament notes, the New Testament notes being taken from the independent version of Witham. This edition, by a series of accidents, lost its proper authorization. The other edition has a text which Newman describes as partly Challoner's, partly Troy's, partly original, despite its claim to have followed Challoner. It came into notice through its new set of elaborate notes written by a priest named Haydock, by whose name the edition is known. It has been reprinted at Dublin, Edinburgh, London, and New York with abundant approbations, but with numerous variations of text and abridgment of notes.



CARDINAL WILLIAM ALLEN

It is not surprising that the inconvenience of so many varying types of text should be felt. Troy himself grew more conservative and in later editions reverted somewhat toward MacMahon's text of 1783. Attempts were made to bridge the gulf between Catholics and Protestants. In Ireland a schoolbook was printed with the consent of both Dublin archbishops, giving extracts from the Bible in both versions on opposite pages ; but differences arose and the book dropped out of use. In England a Roman Catholic Bible Society was formed by Bishop Poynter and others, which printed four large editions of the 1749 text, with Challoner's notes toned down ; but the movement was opposed by other Catholics and died out, the stereotype plates passing for a while into the hands of a Protestant printer.

Perhaps it was as a loyal Catholic offset to this tendency that an Irish edition appeared with a text

and notes based in the Old Testament on Challoner's edition, but with the New Testament following the Liverpool folio of 1788, namely, the original Rhemish edition. This time it caught Protestant attention, and a storm sprang up ; the printer retired to another diocese and reissued the entire Bible with even more irritating adjuncts. At length Dr. Troy withdrew his approbation, and went so far as to sanction a large edition of a New Testament absolutely free from all notes. He certified that the text conformed to that of former approved editions, especially his own of 1791, but it seems to be the only accurate reprint of Challoner's second edition. The fact is that attention was then centered on the notes, and it is important that for once an archbishop licensed an edition containing none, despite the rules of the Council of Trent. Subsequently, the same printer issued a tract containing the usual notes—not those of 1582—which was freely given away, and was of a size that could be bound up with the New Testament. Many copies were sold in London, and some booksellers pasted in a new re-script of Pius VII to the English vicars-apostolic, commending the reading of the Bible, binding in the tract, and altering the title to state that it was "with Annotations."

Under Archbishop Murray, of Dublin, a new era set in. He approved a fresh revision, which approximated Challoner's early editions. Stereotype plates were cast which have been extensively used, and the text chosen has greatly influenced later editions. For instance, Newman shows that it has won the approval of the authorities in England and at Glasgow, Newry, Belfast, and Philadelphia. Yet, to oblige the commissioners of Irish education, he joined with his fellow Catholic archbishops in approving the use of the English Roman Catholic Bible Society's plates for at least five editions.

Cardinal Wiseman well summed up the position when he said that of the current editions, nominally of the Rheims New Testament, "many may appear rather new versions than revisions of the old." Adding to the variety of the English texts, he approved an edition based largely on Troy's later edition, but with a few original renderings.

But a more important work was now under way. In 1836 Dr. Lingard had published, not a revision, but a new version of the gospels, with notes critical rather than doctrinal or practical. In England it made no popular headway, and simply illustrates afresh that there is no one English version authorized to the exclusion of others, provided all are made from the Vulgate. But in America it was taken as the basis of a new revision of the Rheims edition by Francis Patrick Kenrick, then Bishop of Philadelphia, who completed the New Testament in 1851. He was encouraged to revise the Old Testament, and the manuscript was unanimously approved by the Ninth Provincial Council of Baltimore in 1858,



which desired that a version for common use should be prepared on its basis. Archbishop Kenrick completed the publication of the Old Testament and the revision and republication of the New Testament in 1862, with a preface reciting these facts, and numerous original notes, critical and explanatory. Yet no further edition has been called for, and it is too early to say whether Spencer's new version from the Greek with reference to the Vulgate and Syriac will meet any better fate.

In view of these facts, it is plain that Catholics have been far ahead of Protestants in constant authorized revision. England, Ireland, Scotland, and America have rivaled one another at this work, till the fittest has had every chance to survive. Newman said for England in 1859, "There is at present, as regards the Old Testament, one and only one received text, or very nearly so," that being Challoner's of 1750. Gigot in 1901 agrees with this statement as far as America is concerned, and the Protestant Dr. Lupton in 1904 concurs in it without any geographical limitation.

As regards the New Testament, the case is radically different. Newman found that the Irish copies mostly followed Challoner's early editions; the English followed his later editions, or Troy's revision; the American introduced fresh novelties. Since then less has been said about revision, but no uniformity has been attained. Lupton indeed affirms that Challoner's text is the only one current, but a slight examination of editions taken at random shows that he was not quite at home in this detail of his subject. Gigot enumerates six types still current, one at Dublin, two at London, two at New York, besides Husenbeth's edition of Haydock.

Two remarks may fitly close this section. The Protestant Scrivener honorably vouches that "no case of willful perversion of Scripture has ever been brought home to the Rhemish translators." The Catholic Gigot acknowledges "that at the present day there is really no one received text of the Rheims New Testament among English-speaking Catholics."

*[To be continued next month.]*

## BIBLE SOCIETY RECORD.

NEW YORK, May, 1905.

### AMERICAN BIBLE SOCIETY.

THE stated meeting of the Board of Managers of the American Bible Society was held at the Bible House Thursday, April 6, 1905, Theophilus A. Brouwer, Esq., Vice-President of the Society, in the chair.

The Rev. J. P. Wragg, D.D., read part of the second chapter of Ephesians and offered prayer.

Among other items of business was the making of the annual appropriations to the Foreign Agencies of the Society, on the recommendation of the Committee on Distribution. These were as follows:

To the Mexican Agency, \$18,000; to the Central American Agency, \$4,500; to the Cuban Agency, \$3,500; to the Puerto Rico Agency, \$2,000; to the La Plata Agency, \$14,000; to the Brazil Agency, \$14,000; to the Levant Agency, \$35,000; to the China Agency, \$34,000; to the Siam Agency, \$2,600; to the Japan Agency, \$5,000; to the Philippine Agency, \$8,000; to the Korean Agency, for the year ending December, 1906, \$4,400. Grand total, \$145,000

In addition to these appropriations to the regular Agencies of the Society, the following foreign appropriations were made:

To the Methodist Episcopal Church in Sweden the sum of \$50, together with the collections and sales on the field; to the Methodist Episcopal Church in Norway a grant of \$50; to the American Board of Commissioners for Foreign Missions in Austria, \$400; to the Methodist Episcopal Church in Switzerland, \$300; to the Methodist Episcopal Church in Italy, \$400; to the Presbyterian Board of Foreign Missions for work in Persia, \$2,000; to the Arabian Mission of the Dutch Reformed Church, \$500; to the Methodist Episcopal Church in Germany, \$1,000; for work in Venezuela and Colombia, \$250.

Grants of books were made in the domestic field to the amount of \$484.80 in all, to sixty-nine churches, Sunday schools, and individuals.

An appropriation of \$3,500 was made for the Society's Agency for Colored People in the South—this amount exclusive of books to be sent to the Agency.

Communications were reported to the Board from Mr. Lamb in Puerto Rico, Mr. Lopez in Cuba, Mr. Tucker in Brazil, Mr. Carrington in Siam, from Dr. Hykes in Japan, en route to China, from Dr. Myers and Mr. Gammon in China, from Mr. Milne in Buenos Ayres, Mr. Bowen at Constantinople, Mr. Goodrich in the Philippines, and Mr. Kenmure in Korea, the latter giving the record of the year to be a total circulation of 52,000 copies of the Scriptures.

The following consignments were made to Foreign Agencies during the month of April under previous appropriations:

To the La Plata Agency, 11,840 volumes, value \$1,789.62; to the Brazil Agency, 27,818 volumes, value \$2,311.35; to the Puerto Rico Agency, 738 volumes value \$62.04. Total 34,596 volumes, value \$4,163.01.



The issues from the Bible House during the month of March were 111,672 volumes.

### FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY.

*I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York in the year eighteen hundred and sixteen, and incorporated in the year eighteen hundred and forty-one, the sum of \_\_\_\_\_, to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.*

*Deceased Directors.*

Rev. Charles W. Cushing, D.D., Schenectady, N. Y.  
A. Clarke Fellows, Troy, N. Y.

*Deceased Members.*

Rev. George S. Savage, M. D., Winchester, Ky.  
Rev. William P. Bignell, D. D., Greenville, Pa.  
Rev. George V. Leech, D. D., Washington, D. C.  
Rev. David A. Curtis, Petersburg, Mich.

## RECEIPTS IN MARCH, 1905.

## LEGACIES.

Cook, Mrs. Zillah, late of Dodgeville, Wis. ....	\$200 00
McMahon, Robert, late of Warren Co., O. ....	400 68
McMillan, Alex and Jane, late of Ma- comb, Ill. ....	1,000 06
Vanderburgh, C. E., late of Minne- apolis, Minn. ....	500 00
	<u>\$2,100 68</u>

## LEGACIES AND GIFTS AS TRUSTS.

Eells, Dudley B., Gift.....	\$54 00
Voorhees, Ralph, Gift.....	100,000 00
	<hr/>
	\$100,054 00

GIFTS FROM INDIVIDUALS AND  
OTHER SOURCES.

Abbott, Wm. P., Hoosick Falls, N. Y.	\$0 70
A. B., Houston, Tex.	50 00
A. B. M., Miss, Chatham. N. J.	1 55
Accheli, Mrs. Th., Brooklyn, N. Y.	5 10
Ackerly, Andrew, Northport, N. Y.	5 00
Ackerman, Anton, Glover, N. Dak.	1 00
Adams, Mrs. Emma, Harrodsburg, Ky	5 00
Adams, Mrs. Sarah C., New York, N. Y.	10 00
Adams, T. L., Albuquerque, N. Mex.	5 00
Adger, Mrs. Wm., Spartanburg, S. C.	2 00
A Friend	1 00
A Friend	2 00
A Friend, Asheville, N. C.	1 00
A Friend, Baltimore, Md.	15 00
A Friend, Blooming Grove, N. Y.	1 00
A Friend, Dantelson, Conn.	1 00
A Friend, Elmwood, Conn.	1 00
A Friend, George, Ia.	1 00
A Friend, Hartford, Conn.	1 00
A Friend, Kokomo, Ind.	25 00
A Friend, Little Mills, N. C.	3 00
A Friend, Nashua, N. H.	2 00
A Friend, Manchester, N. H.	1 00
A Friend, Middletown, Conn.	1 00

A Friend, New Haven, Conn.....	\$1 00
A Friend, New London, Conn.....	5 00
A Friend, Plainville, Conn.....	5 00
A Friend, Portland, Me.....	1 00
A Friend, Portland, Me.....	1 00
A Friend, Providence, R. I.....	1 00
A Friend, Providence, R. I.....	2 00
A Friend, Providence, R. I.....	50
A Friend, Providence, R. I.....	5 00
A Friend, Providence, R. I.....	5 00
A Friend, Providence, R. I.....	2 00
A Friend, St. Mary's, O.....	5 00
A Friend, South Coventry, Conn.....	2 00
A Friend, Southport, Conn.....	1 00
A Friend, Through Maud B. Booth. (For Bibles in Jails of the South)..	50 00
A Friend, Waterbury, Conn.....	1 50
A Friend, Waterbury, Conn.....	1 00
A Friend, Winsted, Conn.....	5 00
Agnew, Miss M. J., Greencastle, Pa.....	1 00
Aitken, Mrs. M. M., Groveland, N. Y.....	10 00
Albert, J. B., Florid, Ill.....	1 00
Albro, A. E., Cambridge, Mass.....	1 00
Alden, Mrs. A. S., Syracuse, N. Y.....	2 00
Alexander, Wm. Santa Barbara, Cal.....	5 00
Allen, Antoinette J., Kinsman, O.....	5 00
Allen, Arthur K., Grafton, Mass.....	1 00
Allen, Eunice S., Ware House Point, Conn.....	5 00
Allee, Mrs. Julia, Kinsman, O.....	5 00
Allen, Mary E., Terryville, Conn.....	10 00
Allen, M. C., New York, N. Y.....	150 00
Albie, Lois Ann, Nashua, N. H.....	5 00
Albione, A. D., Syracuse, N. Y.....	1 00
Aling, Joseph T., Rochester, N. Y.....	5 00
"Almoner," Riverhead, N. Y.....	20 00
Altorfer, Henry, Roanoke, Ill.....	2 00
Amerman, W. L., New York, N. Y.....	25 00
A member of Roseville Ch., Newark, N. J.....	100 00
Anderson, Hannah C., Lambertville, N. J.....	5 00
Anderson, T. S., Owensboro, Kan.....	20 00
Andrews, Harlow B., Syracuse, N. Y.....	10 00
Andrews, Mrs. R. E., Hudson, N. Y.....	2 00
Anonymous.....	5 00
Anonymous.....	10
Anonymous.....	2 00
Anonymous.....	1 00
Anonymous.....	2 00
Anonymous.....	2 00
Anonymous.....	1 00

Rev. David Buck, Flatbush, N. Y.  
Julia H. Jackson, Newark, N. J.  
Rev. Jacob Fegtly, Nevada, Ia.  
Peter Ozorme, Somers, Wis.  
I. F. Williams, Bedford, Ia.  
David Pond, Jewett, N. Y.  
Mrs. Anna M. Arnold, Washington, D. C.  
Mrs. H. T. Tennent, Wilmington, N. C.  
Rev. Sedgwick P. Wilder, D. D., Delavan, Wis.

*Summary of 33 Annual Reports of Auxiliary Societies received in March, 1905.*

Receipts from sales in twelve months.....	\$7,919 69
Receipts from collections and donations.....	7,102 05
<b>Paid American Bible Society on book account.....</b>	<b>9,734 19</b>
Paid American Bible Society on donation account...	1,778 06
<b>Expended on their own fields... ..</b>	<b>981 09</b>
Value of books donated.....	148 13
Value of stock on hand at date.....	6,900 26
Number of these auxiliaries reporting general operations .....	13
Collecting and distributing agents employed .....	2
Families visited by them.....	3,475
Destitute families supplied.....	1

Anonymous.....	\$0 10
Anonymous.....	5 00
Anonymous, New Haven, Conn.....	5 00
Anonymous, Reading, Pa.....	1 00
Anonymous, Wheelersburg, O.....	2 00
Ardey, B. G., Oakdale, Ill.....	1 00
Artkell, Edward A., New Haven, Conn.....	20 00
Armstrong, W. H., Babylon, N. Y.....	1 00
Arnold, Edward S., Mandarin, Fla.....	10 00
Arnold, Mrs. T. H., Seneca Falls, N. Y.....	1 00
Atkins, H. A., Providence, R. I. (For Japan).....	1 00
Atkinson, Mrs. J. S., Taylorville, Ill.....	2 00
Atkinson, Mrs. W. H., Ashland, Ore.....	2 00
Atterbury, J. T., New York, N. Y.....	20 00
Auchincloss, Mr. and Mrs. John W., New York, N. Y.....	100 00
Audry, Catharine A., Pittsburg, Pa.....	25 00
"B.," Hartford, Conn.....	10 00
Baarden, J. M. F., Lansingburg, N. Y.....	1 00
Bailey, R. J., Coal Valley, Ill.....	10 00
Baker, Mrs. S. R., Plainfield, N. H.....	1 00
Balch, C. A., East Syracuse, N. Y.....	50
Balch, Sarah P., Lyme, N. H. (For Japan).....	1 00
Baldwin, B. W., Butler, Ill.....	5 00
Baldwin, C. H., Sr., Columbia, S. C.....	10 00
Ballard, Mrs. Helen A., Farmingdale, Me.....	2 00
Banks, Mrs. D. M., New Hamburg, N. Y.....	10 00
Barber, Mrs. A. A., Norwich, N. Y.....	1 00
Barhydt, G. S., Schenectady, N. Y.....	25 00
Barnes, Mrs. Herbert, New Haven, Conn.....	10 00
Barnett, W. G., Walpole, N. H.....	5 00
Barnett, Mrs. W. G., Walpole, N. H.....	5 00
Bartlett, Julia B., Asheville, N. C.....	5 00
Batt, Rev. W. J., Concord Junction, Mass.....	1 00
Bay, Mrs. Jane, Hamden Junction, O.....	8 00
Beach, Charles M., Hartford, Conn. (For Japan).....	1 00
Beach, David S., Bluebeck, N. Y.....	1 00
Beadle, R. J., Lima, N. Y.....	1 00
Beasley, L. W., Brooklyn, N. Y.....	15 00
Becker, Mrs. A., Brighton, Mich.....	1 00
Becker, Mrs. Frank S., Lebanon, Pa.....	5 00
Beecher, S. W., New Haven, Conn.....	5 00
Bell, Eliza A., Brasher Falls, N. Y.....	10 00
Bell, G. F., Greenville, Ky.....	1 00



Bell, Sophia, Amboy, Ill. ....	\$0 50	Chase, Miss M. E., Hoopa, Cal. ....	\$2 50	Dixon, Joseph, Harrison, N. Y. ....	\$5 00
Beltzhoover, Geo. M., Shepherdstown, W. Va. ....	1 00	Cheney, L. R., Hartford, Conn. ....	5 00	Doan, E. B., West Carrollton, O. ....	2 00
Bonner, Mrs. Martha T., Friendship, Me. ....	1 00	Cheesebrough, Thomas W., Syracuse, N. Y. ....	5 00	Dodge, D. Stuart, New York, N. Y. ....	100 00
Benton, Fannie A., Lexington, Mo. ....	1 00	Childs, Emma F., Morristown, N. J. ....	5 00	Doe, Mrs. S. S., Providence, R. I. ....	5 00
Benton, H. F., Cortland, N. Y. ....	5 00	Chittenden, L. D., Guilford, Conn. ....	5 00	Dominick, Mrs. W. G., New York, N. Y. ....	5 00
Benton, S., Minneapolis, Minn. ....	1 00	Chittenden, R. L., Paradise, Pa. ....	8 13	Doughty, Wm. H., Williamstown, Mass. ....	10 00
Berhenke, C. W., Lena, Ill. ....	5 00	Christians, Pitsanooloke, Siam. ....	8 92	Doughty, Mrs. W. H., Williamstown, Mass. (For Japanese Army) ....	10 00
Betts, Benj., Fairfield, Conn. ....	25 00	Clark, Mrs. J. W., Zanesville, O. ....	100 00	Douglass, R. D., New York, N. Y. ....	100 03
Bevan, Wm., Delaware, O. ....	80 00	Clark, M. S., Bridgeport, Conn. ....	1 00	Drake, A. M., Bend, Oregon. ....	5 00
Bickel, W. F., Pittsburg, Pa. ....	5 00	Clark, Mrs. W. D., Troy, N. C. ....	1 00	Duane, J. M., New York, N. Y. ....	10 00
Bierkemper, C. H., Ganado, Ariz. ....	1 00	Clarke, H. M., Arctic, R. I. ....	2 00	Duckworth, Rev. W. L., Brownsville, Tex. ....	5 00
Bigelow, Mrs. W. A., Tarpon Springs, Fla. ....	2 00	Clayton, Lily B., Fort Worth, Tex. ....	1 10	Dunlop, Mrs. Mary H., Williamsport, Ohio ....	3 00
Billings, Mrs. F., New York, N. Y. ....	100 00	Cleaves, Cora and Lucy, Fargo, Ill. ....	1 00	Dunham, Clara T., Southington, Conn. ....	1 00
Bingham, Mrs. J. F., Poplar Mount, Va. ....	1 00	Cline, Walter, Lyons, N. Y. ....	1 00	Dunn, T. J. ....	1 00
Bingham, J. R., Carrollton, Miss. ....	5 00	Clynick, Ira, Granada, Minn. ....	2 00	Dunn, Mrs. Wm. G., Columbus, O. ....	100 00
Bishop, Mrs. Hannah M., East Orange, N. J. ....	5 00	Cochran, Thos., St. Paul, Minn. ....	3 00	Dunning, Mrs. L. O., Penn Yan, N. Y. ....	1 00
Bissell, Mrs. Lewis, Syracuse, N. Y. ....	1 00	Codman, C. R., Brookline, Mass. ....	20 00	Dunwoody, Mrs. W. H., Minneapolis, Minn. ....	25 00
Black, J. S., Cadiz, O. ....	3 00	Coffin, Charles T., Chicago, Ill. ....	5 00	Duryee, Anna B., Newark, N. J. ....	5 00
Blackman, Emily C., Jacksonville, Fla. ....	1 00	Colkins, Mrs. A., Pittsfield, Mass. ....	2 01	Dutton, G. R., Sullivan, Ind. ....	5 00
Blaisdell, Alfred O., Brooklyn, N. Y. ....	5 00	Collections Through Levant Agency. ....	53 50	Dwight, Mrs. James, New Haven, Conn. ....	5 00
Blatchford, Mrs. Samuel A., New York, N. Y. ....	8 00	Collender, The Misses, Mechanicsburg, Pa. ....	2 00	Dyer, M. Frances, New Dorchester, Mass. ....	16 00
Blodget, Henry, Bridgeport, Conn. ....	5 00	Collins, C. E., Pittsford, N. Y. ....	1 00	Easby, Rosa L., Washington, D. C. ....	10 00
Bloodgood, John H., New York, N. Y. ....	15 00	Collins, Henry K., Philadelphia, Pa. ....	5 00	Easter, Rev. J., Clifton Springs, N. Y. ....	5 00
Blosser, C. M., Quincy, Ill. ....	1 00	Combellick, Mrs. Alice, Lupton, Ill. ....	1 00	Eaton, G. A., Princeton, Minn. ....	1 00
Bogart, Elizabeth R., Aurora, N. Y. ....	8 00	Conant, Mrs. Marion W., New York, N. Y. ....	5 00	Eckels, Rev. C. E., and Wife, Siam. ....	2 79
Boise, Celestia E., Bellevue, O. ....	8 03	Conkling, Mrs. M. M., Hoover, Ind. ....	1 01	Eddy, Emily, Delavan, Wis. ....	1 00
Bole, Marion, West Barnet, Vt. ....	1 00	Conover, Sarah, Stewartstown, N. H. ....	1 00	Eddy, Mrs. Z., and Helper, Clifton Springs, N. Y. ....	8 50
Bond, Mrs. H. R., New Haven, Conn. ....	5 00	Conron, Mrs. James W., New York, N. Y. ....	2 01	Eder, H. E., Lakewood, N. J. ....	1 10
Bonnell, Miss H. N., Stanley, N. J. ....	2 03	Contributions Through the Brazil Agency. ....	62 41	Edmonds, Theodore B., Catharine, Ontario, Can. ....	2 00
Booth, Belle C., Fonda, N. Y. ....	50	Contributions Through the La Plata Agency. ....	257 47	Edwards, Miss A. L., Washington, D. C. ....	5 00
Bostwick, Mrs. Maria, New Milford, Conn. ....	5 00	Converse, Sarah, Stewartstown, N. H. ....	1 00	Edwards, Harriet L., New York, N. Y. ....	10 00
Boyd, O. E., Clarksville, Va. ....	8 00	Conybeare, Rev. S., Audubon, Ia. ....	5 00	Bells, Rev. Myron, Twana, Wash. ....	2 00
Bradley, Misses E. C. and S. L., New Haven, Conn. ....	50 00	Cook, Rev. C., Dodgeville, Wis. ....	100 00	Elliot, Maud, New York, N. Y. ....	2 00
Bradley, N. B., Bay City, Mich. ....	10 00	Cook, Evaline B., Medina, O. ....	1 00	Elmore, M. J., and Friend, Burnside, Conn. ....	3 00
Brashear, A. V., Allegan, Mich. ....	3 00	Cooke, Mrs. M. A., Hartford, Conn. (For Japanese Soldiers) ....	50 00	Elsea, J. W., Adamsville, O. ....	5 00
Brewster, W. L., Bristol, Conn. ....	1 00	Cooke, Wm. B., Steelton, Pa. ....	1 00	Ely, Edward P., Minneapolis, Minn. ....	2 03
Bridge, Hannah N., Augusta, Me. ....	1 03	Coon, Mrs. Emma L., Red Hook, N. Y. ....	5 00	Ely, J. C. and Mrs., Washington, Pa. ....	5 00
Brock, W. A., Creston, Ia. ....	1 00	Cooney, Mrs. Julia, Durand, Ill. ....	92	Enleasy, Mrs. Mary R., Burlington, Vt. ....	10 00
Brocksmit, Mrs. J. C., Cedar Rapids, Ia. ....	51	Copland, M. B., Middletown, Conn. ....	2 00	Entz, Jacob, Elbing, Kan. ....	5 00
Brown, David, Aledo, Ill. ....	5 00	Cormick, M., Fairchance, Pa. ....	1 00	Erson, Mats, Chicago, Ill. ....	2 00
Brown, Mrs. Elma, Dunont, Ia. ....	1 25	Corwin, Chas. L., Greenport, N. Y. ....	2 00	Esselstyn, Mrs. L. M., Claverack, N. Y. ....	5 00
Brown, From Bequest of Mrs. Charlotte W., Oswego, N. Y. (For Japanese Soldiers) ....	15 00	Gosand, J. P., Endora, Kan. ....	1 00	Esselstyn, Laura O., Claverack, N. Y. ....	5 00
Brown, L. W., Decatur, Ill. ....	5 30	Couch, Timothy S., Catharine, N. Y. ....	5 00	Evans, L. P., Dover, Me. ....	1 00
Brown, Miss Stewart, New Brighton, N. Y. ....	5 00	Cox, A. E., Red Wing, Minn. ....	1 00	Evans, Daniel J., Scranton, Pa. ....	5 00
Brown, Mrs. William S., New York, N. Y. ....	50 00	Crafts, Mrs. J. M., Ridgefield, Conn. ....	5 00	Evans, Thomas C., Portage, Wis. ....	5 00
Brush, Mrs. Thomas H., Holesite, N. Y. ....	2 80	Crafts, Mrs. James M., Boston, Mass. (For Japan) ....	5 00	Excell, Rev. William, Livonia, N. Y. ....	5 00
Bryant, Mrs. H. N., Amherst, N. H. ....	11 84	Crane, M. D., Brooklyn, N. Y. ....	2 00	Falkenstein, F., Hartford, Wis. ....	1 00
Buck, Annie M., Monson, Mass. ....	2 00	Crater, B. C., Newcomerstown, O. ....	1 00	Farnam, Wm. W., New Haven, Conn. ....	10 00
Buck, S. E., Orland, Me. ....	10 00	Crosby, J. B., Apple Creek, O. ....	10 00	Farris, Mrs. N. E., Bloomington, Ind. ....	3 00
Burgess, Miss H. L., Webster City, Ia. ....	1 00	Crossgrove, Mrs. S. L., Jamestown, N. Y. ....	1 00	F. E. A., Griswold, Conn. ....	1 50
Burgess, Mrs. L. C., Spencer, Ia. ....	10 00	Gruft, Miss S. R., Wabasha, Minn. ....	5 00	Fenn, S. F., Cleveland, O. ....	10 00
Burnham, W. R., Norwich, Conn. ....	2 00	Crum, A. L., Newfield, Pa. ....	80 00	Ferguson, C. L., Clifton Springs, N. Y. ....	1 00
Burr, Mrs. Henry B., Blauvelt, N. Y. ....	1 00	Cumming, W. M., Wilmington, N. C. ....	5 03	Ferguson, Mrs. Robert, New York, N. Y. ....	5 00
Burrill, Miss E. S. M., Summit, N. J. ....	2 10	Cummings, Mary R., Lisbon, N. H. ....	15 00	Ferris, M. V. F., Newark, N. J. ....	5 00
Butler, Frances H., Woodstock, Conn. ....	2 00	Curtis, Mrs. P. H., Rochester, N. Y. ....	5 00	Fields, W. T., New Haven, Conn. ....	5 00
Butler, Seth H., Middletown, Conn. ....	2 00	Curtis, Mrs. Wm. S., New Haven, Conn. ....	1 00	Finck, Mrs. C. J., Polo, Ill. ....	2 00
Byrktett, J. C., Troy, O. ....	5 00	Curtiss, Mrs. Chas. H., New Haven, Conn. ....	10 00	Finley, Wm., Whiteside, Mo. ....	1 00
Cadmus, A. L., Plainfield, N. J. ....	10 00	Cutler, Miss C. M., Belfast, Me. ....	1 00	Flickinger, Mrs. Stella, Fort Byron, Ill. ....	200 00
Caldwell, Rev. Jas. E., Tulip, Ark. ....	1 25	Dalby, H. C., Sevierville, Tenn. ....	1 00	Foot, Selina B., Durham, Conn. ....	5 00
Caldwell, S. B., Paducah, Ky. ....	10 00	Dalton, Julia D., New York, N. Y. ....	5 00	Ford, M. A., Delavan, Wis. ....	1 00
Carey, Mrs. Emma, Cairo, Ill. ....	5 00	Dalton, Mary H., Lebanon, Conn. (For Japanese Soldiers) ....	20 00	Foster, A. L., Montchanin, Del. ....	10 00
Carpenter, F. D., Estanola, N. Mex. ....	5 00	Dana, Mrs. J. D., New Haven, Conn. ....	20 00	Foster, Edward H., Southampton, N. Y. ....	10 00
Carpenter, Phebe J., White Plains, N. Y. ....	5 00	Daniels, John R., Freeport, Ill. ....	2 00	Foster, John W., Washington, D. C. ....	50 00
Carrington, Louisa M., Winsted, Conn. ....	1 00	Davidson, Mary, Gallupville, N. Y. ....	1 00	Fowler, Mrs. C. A., New York, N. Y. ....	90 00
Carrington, Rev. John, Siam. ....	20 00	Davies, Annie T., St. Louis, Mo. ....	2 00	Fowler, Mary L., Cleveland, O. ....	5 00
Carter, J. Franklin, Williamstown, Mass. ....	10 00	Davis, Francis M., Corning, Ia. ....	300 00	Fowles, James H., Birmingham, Ala. ....	5 00
Case, P. A., Kenduskeag, Me. ....	2 00	Davis, J. F., McConnellsville, O. ....	1 00	Fox, Rev. John, East Orange, N. J. ....	30 00
Challacombe, Mrs. N. G., Medora, Ill. ....	1 00	Dawes, Elizabeth B., Petersham, Mass. ....	100 00	Fox, Mrs. Rev. John, East Orange, N. J. ....	3 00
Chapell, Cornelia W., New London, Conn. ....	10 00	Day, Phila C., Schenectady, N. Y. ....	5 00	Frame, Mrs. Geo., Baltimore, Md. ....	1 00
Chapman, H. D., East Hampton, Conn. ....	2 00	Dean, Mrs. H. C., Xenia, O. ....	5 00	Freeman, Mary E., Hartford, Wis. (In Memory of Robert Freeman) ....	10 00
Chapman, N. D., East Hampton, Conn. (For Japan) ....	2 00	Decker, Mrs. Albert, Gardiner, N. Y. ....	3 30	Friends, New York, N. Y. ....	200 00
		Deulson, Mrs. H. E. K., Deep River, Conn. ....	2 00	Frikie, C., Salem, Ore. ....	5 00
		Dentson, John P., Hartford, Wis. ....	5 00		
		Deuel, Ruth R., Bloomington, Ill. ....	2 00		
		De Witt, C., Washington, D. C. ....	10 00		
		Dey, Mrs. J. A., Brooklyn, N. Y. ....	1 50		
		Dicky, George W., Derry, N. H. ....	1 00		
		Dimock, Elizabeth J., Elizabeth, N. J. ....	10 00		



From Certain Readers of the *Christian Herald*..... \$12 50  
 From a Friend, Rindge, N. H..... 5 00  
 From a Friend, Buffalo, N. Y..... 1 00  
 From a Friend, for Japanese Soldiers..... 25 00  
 From a Friend, Oswego, N. Y..... 390 00  
 From Friends, Windham, N. Y..... 10 00  
 From a Member, Waterford, N. Y..... 1 00  
 From a New York Friend..... 25 00  
 From Three Friends, Wallingford, Vt..... 2 50  
 Fuller, Rev. W., Stephentown Center, N. Y..... 1 00  
 Fulton, Lydia A., Sunapee, N. H..... 1 00  
 Gabelle, Mrs. Eliza, Cleveland, O..... 1 00  
 Galbraith, Richard, Kerrville, Tex..... 5 00  
 Galpin, C. S., Berlin, Conn..... 3 00  
 Galpin, Mrs. H. N., Berlin, Conn..... 5 00  
 Galpin, Ruth, Berlin, Conn..... 10 00  
 Garber, Mrs. J. Davis, Allentown, Pa..... 2 00  
 Gardner, Mrs. T. L., Beaver, Pa..... 1 00  
 Garlock, Harriet, Hilton, N. Y..... 3 00  
 Garrigues, W. A., New York, N. Y..... 10 00  
 Gatchell, Mrs. Alice, New York, N. Y..... 10 00  
 Gaylord, Martha B., Coarna, Cal..... 20 00  
 Geat, J. R., Overbrook, Pa..... 10 00  
 Gibbs, Lena, Anttrim, Kan..... 2 00  
 Gibson, Miss M. K., Wynnewood, Pa..... 50 00  
 Gilbert, Francis P., New Haven, Conn..... 30 00  
 Gilbert, J., Middletown, Conn..... 5 00  
 Gilchrist, Catharine, McGregor, Ia..... 1 00  
 Gilchrist, James B., Milford, Del..... 25 00  
 Gilchrist, Mrs. James B., Milford, Del..... 25 00  
 Gillette, Mary E., Colchester, Conn..... 2 00  
 Gillis, James G., Salem, N. Y..... 1 00  
 Gilman, Caroline T., Norwich, Conn..... 5 00  
 Given, Margaret P., Allegheny, Pa..... 10 00  
 Goddard, T. B., Dedand, O..... 50 00  
 Goddard, Mrs. R. H. L., Providence, R. I..... 5 00  
 Glascock, Bedford, Upperville, Va..... 5 00  
 Golden, Mrs. C. R., Marion, Ala..... 2 50  
 Goldberg, Oslen P., Prosper, Minn..... 2 00  
 Goodrich, Mrs. Eliza, Wheaton, Ill..... 1 00  
 Goodrich, E. L., Bristol, Conn..... 5 00  
 Goodsell, E. E., Norwalk, O..... 1 00  
 Goodspeed, Nellie A., Binghamton, N. Y..... 5 00  
 Gosman, Mrs. Letitia N., Princeton, N. J..... 1 00  
 Graham, C. E., Greenville, S. C..... 10 00  
 Graham, Mrs. J. M., Baltimore, Md..... 5 00  
 Granbery, Virginia, New York, N. Y..... 5 00  
 Grant, Mrs. E. C., Summit, N. J..... 10 00  
 Grassie, Wm., Meadville, Pa..... 1 00  
 Graves, F. P., Doe Run, Mo..... 10 00  
 Gray, Mrs. Margaret J., Princeton, Ind..... 5 00  
 Green, O. B., Chicago, Ill..... 25 00  
 Greene, Mrs. Annie B., Carlisle, Pa..... 1 10  
 Greene, Miss E., New York, N. Y..... 2 10  
 Greene, Miss M., New York, N. Y..... 2 00  
 Greene, W. G., Pasadena, Cal..... 15 00  
 Greenleaf, Thomas, New York, N. Y..... 10 00  
 Greenleaf, James H., Marion, N. C..... 5 00  
 Greenlit, Mrs. M. M., Surprise, Neb..... 1 00  
 Greer, Mrs. John N., Minneapolis, Minn..... 5 00  
 Griebas, Gustav, Washington, D. C..... 2 70  
 Grover, Rev. Nashum W., Highland Park, Ill..... 3 00  
 Grubb, Mrs. E. A., Adepa, O..... 1 00  
 Gucker, Frank T., Philadelphia, Pa..... 5 00  
 Haas, Rev. Theo. L., Breese, Ill..... 2 00  
 Hagaman, A. and C. A., Albany, N. Y..... 10 00  
 Hager, Fred, Waukon, Ia..... 5 00  
 Haines, Mrs. Robert B., Cheltenham, Pa..... 10 00  
 Halderman, John A., Washington, D. C..... 5 00  
 Hall, Elizabeth S., Exeter, N. H..... 100 00  
 Hall, Macon W., Schenectady, N. Y..... 30 00  
 Hall, Mrs. Sarah, Lena, Ill..... 2 00  
 Halsey, Stephen B., Long Island City, N. Y..... 5 00  
 Halsted, Miss A. B., New York, N. Y..... 25 00  
 Hamersley, Katharine L. and Louis Gordon, New York, N. Y..... 10 00  
 Hamilton, Harriet A., Lyndon, Ill..... 1 00

Hammond, John W., Macksburg, Ia..... \$1 00  
 Hammond, Mrs. E. P., Hartford, Conn..... 1 00  
 Hanaford, Grace L., Elgin, Ill..... 5 00  
 Hanaul, Mrs. E. W., Bridgeport, Conn..... 5 00  
 Hanna, Prof. Geo. B., Charlotte, N. C..... 5 00  
 Harbison, S. P., Brighton Road, Pa..... 25 00  
 Harding, W., Timnath, Col..... 10 00  
 Hardy, James L., Ithaca, N. Y..... 2 00  
 Hare, Mrs. Anna N., Belleville, O..... 3 00  
 Harner, Mrs. Mary, Whitewater, Col..... 1 00  
 Harpster, Anthony, Republic, O..... 1 00  
 Harrington, Elias C., Orona, Me..... 1 00  
 Harris, Mrs. E. C., Hillsboro, Ill..... 1 00  
 Harris, Mrs. E. W., Wethersfield, Conn..... 2 00  
 Harris, Martha S., New London, Conn..... 100 00  
 Harrison, T. J., Hittman, Ia..... 1 00  
 Hart, Mrs. Nancy Prudden, Medina, N. Y..... 5 00  
 Harter, Elizabeth A., Canton, O..... 5 00  
 Harter, Mrs. Susan, Crawfordsville, Ind..... 30 00  
 Hartman, J. A., Honesdale, Pa..... 1 00  
 Hasbrouck, W. D., Poughkeepsie, N. Y..... 5 00  
 Hastings, Mary P., Meriden, Conn..... 2 00  
 Hauston, Christian, Mayer, Minn..... 2 00  
 Hawley, Chas. D., Hartford, Conn..... 5 00  
 Hawley, Mary W., Bridgeport, Conn. (For Japan)..... 50 00  
 Hayden, Olivia E., Cuba, Ill..... 5 00  
 Haydn, Hiram C., Cleveland, O..... 5 00  
 Hayes, C. F., Kings, Ill..... 30 00  
 Hays, W., Huntington, Ark..... 25 00  
 Hazelton, Alice L., New York, N. Y..... 1 00  
 H. C., Trenton, N. J..... 15 00  
 Heffelfinger, Jacob, Hampton, Va..... 5 00  
 Heia, Margaret, Aurora, Ill..... 5 00  
 Hentz, L. S., Brooklyn, N. Y..... 2 00  
 Hersman, Mrs. Wm. M., San Martin, Col..... 5 00  
 Hibbons, R. L., Willoughby, O..... 2 50  
 Hilles, W. A., Cleveland, O..... 5 00  
 Hillhouse, James, New York, N. Y..... 5 00  
 Hills, A. Lewis, Chester Springs, Pa..... 2 00  
 Hirschler, Katharina, Summerfield, Ill..... 5 00  
 Hitchcock, Peter M., Cleveland, O..... 15 00  
 Hoagland, Nannie S., St. Joseph, Mo..... 20 00  
 Hoagland, Theodore B., St. Joseph, Mo..... 20 00  
 Hodgman, Miss M. V., Austin-Chicago, Ill..... 1 00  
 Hoit, F., Saxtons River, Vt..... 10 00  
 Hofmann, A. A., Bloomington, Ill..... 5 00  
 Hoffmann, John Wellesley, Ont., Can..... 5 00  
 Holbrook, Mrs. E. Eddy, Delavan, Wis..... 50 00  
 Holmes, Mrs. Israel, Waterbury, Conn..... 10 00  
 Hoiit, E. A., New Haven, Conn..... 2 00  
 Hood, Mrs. A. J., Sparksburg, Pa..... 1 00  
 Hook, Rev. A. W., Bradford, O..... 1 00  
 Hoover, Martin, Riverside, Cal..... 100 00  
 Hoover, W. G., Harrisburg, Pa..... 2 00  
 Howard, Catharine, Hartford, Conn..... 3 00  
 Howe, Mrs. M. F., Milledgeville, Ga..... 2 00  
 Howell, Mrs. Ann E., New Brunswick, N. J..... 20 00  
 Howell, Mrs. Jas. L., Washington, D. C..... 3 00  
 Howison, Rev. W. T. and Mrs., Fulton, Mo..... 5 00  
 Huber, Mrs. Annie R., Allentown, Pa..... 2 00  
 Hughes, Gabriel, Hittman, Ia..... 2 00  
 Hull, Mrs. L. P., Durham, N. Y..... 5 00  
 Hulsammer, Mrs. J. A., East Orange, N. J..... 5 00  
 Hulsmit, F. M., Grand Rapids, Mich..... 5 00  
 Hunter, J., Frankfort, Ill..... 5 00  
 Huse, H. P., Manchester, N. H..... 10 00  
 Huse, W. H., Manchester, Conn..... 2 00  
 Hustace, Mrs. R. M., New York, N. Y..... 40 00  
 Hyde, E. Francis, New York, N. Y..... 50 00  
 Ide, Mrs. Henry C., Brooklyn, N. Y..... 3 00  
 Jackson, A. H., Greenville, Ill..... 3 50  
 Jackson, R. C., New York, N. Y..... 3 00  
 Jacobs, Rev. T. K., Strand, Ia..... 2 00  
 Jacobson, N., Hutto, Tex..... 8 50

"J. D." New York, N. Y..... \$5 00  
 Jaeger, Gustavus, Elmore, O..... 5 00  
 Janeway, Henry L., New Brunswick, N. J..... 30 00  
 Janzen, Herman, Elbing, Kan..... 10 00  
 Jay, Cornelia, New York, N. Y..... 10 00  
 Jay, Mahalah, Richmond, Ind..... 5 00  
 Jennings, Mrs. M. A., Fort Dodge, Ia..... 5 00  
 Johnson, Miss A., Douglas, Ga..... 1 00  
 Johnson, Lillian R., Norwich, Conn..... 2 00  
 Johnson, Miss L. R., Norwich, Conn..... 2 00  
 Johnson, Mrs. S. M., Norwich, Conn..... 1 00  
 Johnson, Mrs. W. C., Memphis, Tenn..... 2 00  
 Johnston, J. S., San Antonio, Tex..... 1 00  
 Johnston, Louis, Frederick, Md..... 2 00  
 Jones, Alfred, Fredericksburg, Va..... 2 00  
 Jones, E. H., Windham, Vt..... 1 00  
 Jones, R. W., Henderson, Ia..... 100 00  
 Jones, Mrs. W. A., Woodville, Tex..... 4 40  
 Jones, Woodruff, Philadelphia, Pa..... 10 00  
 Jones, W. W., Piercetown, Ind..... 2 00  
 Jones, Miss and Primes, Mrs., Hudson, N. Y..... 5 00  
 Judd, Jeanette W., Jewett, N. Y..... 3 00  
 Junkin, E. C., Lowellville, O..... 5 00  
 Kaufman, H. P., Columbus, O..... 25 00  
 Kehr, Ed., Hermann, Mo..... 5 00  
 Kell, Helen M., and Sister, York, Pa..... 2 00  
 Kellogg, C. P., Waterbury, Conn..... 2 00  
 Kelly, Anna P., Fountain City, Ind. (In Honor of her Father)..... 5 00  
 Relsey, Mrs. Margaret, Cape Vincent, N. Y..... 5 00  
 Kendall, Ellen C., New Lebanon, N. Y..... 1 00  
 Kennedy, Alfred C., Omaha, Neb..... 5 00  
 Kennedy, Wm. L., New York, N. Y..... 5 00  
 Kerlin, Hiran, Delphi, Ind..... 5 00  
 Keteltas, Alice, New York, N. Y..... 5 00  
 Kilborne, Chas. T., East Orange, N. J..... 10 00  
 Kilbourne, E. B., Beloit, Wis..... 2 00  
 Kilburn, M. D. and C. C., South Orange, N. J..... 20 00  
 Kimball, H. G., New York, N. Y..... 10 00  
 King, Helen M., Suffield, Conn..... 5 00  
 King, Henry S., Baltimore, Md..... 1 00  
 King, Miss S. J., Springfield, O..... 10 00  
 Kingsbury, James G., Indianapolis, Ind..... 3 00  
 Kinsey, Geo. B., Salem, O..... 10 00  
 Kip, F. M., Brooklyn, N. Y..... 1 00  
 Kirkbak, Rev. O. H., Mound City, S. Dak..... 1 00  
 Kissam, Mrs. E. A., Elizabeth, N. J..... 25 00  
 Klausman, Mrs. J., Newark, N. J..... 1 00  
 Knapp, Mrs. Halsey W., Brooklyn, N. Y..... 1 00  
 Knapp, Sophia A., Winchester, N. H..... 7 00  
 Knapp, Valeria A., Menominee, Wis..... 30 00  
 Knight, Mrs. Fred J., Monroe, N. Y..... 2 00  
 Knowles, James, New York, N. Y..... 10 00  
 Kohler, Rev. Fred N., Carlstadt, N. J..... 5 00  
 Kori, Henry, Melmore, O..... 5 00  
 Kramer, E. L., Ronceverte, W. Va..... 5 00  
 Kramer, H. P., Renville, Minn..... 5 00  
 "L," Schenectady, N. Y..... 100 00  
 Ladd, M. S., Watsburg, Pa..... 2 00  
 Ladies' Aid Society of Trinity Evang. Luth. Ch., Ada, O..... 2 00  
 Langdon, H. B., Hartford, Conn..... 1 00  
 Langsing, S. M., Montgomery, N. Y..... 2 00  
 Larimore, S. H., Jacksonville, Ill..... 5 00  
 Latimer, M. D. W., Los Angeles, Cal..... 5 00  
 Latta, William J., Chestnut Hill, Pa..... 10 00  
 Laurie, Mrs. E. P., Jacksonville, Ill..... 1 00  
 Law, Rev. Thomas H., Spartanburg, S. C..... 25 00  
 Lawrence, Joseph, Norwalk, O..... 4 00  
 Leab, A., New York, N. Y..... 5 00  
 Leach, Mary F., Ann Arbor, Mich..... 5 00  
 Lee, Chas. E., M. D., St. Paul, Minn..... 5 00  
 Lee, Fred'k S., Cooperstown, N. Y..... 5 00  
 Lee, Miss M. E. D., Spartanburg, S. C..... 50 00  
 Lee, Robert B., Comanche, Tex..... 1 70  
 Lee, Sarah L. S., Cooperstown, N. Y..... 5 00  
 Leedom, J. B., Wood River, Neb..... 1 00  
 Leeson, Dr. John, Cadillac, Mich..... 1 00  
 Letcher, John D., Lexington, Va..... 3 25  
 Levering, A. S., Baltimore, Md..... 5 00  
 Lewis, A. U., New Britain, Conn..... 10 00  
 Lewis, Margaret, Turin, N. Y..... 15 00



Lewis, Ophelia D., Round Lake, N. Y.	\$5 00	Mills, Lyman A., Middlefield, Conn.	\$10 00	Rankin, Lawrence A., Mercersburg, Pa.	\$1 00
Life Member, A. Gardiner, N. Y.	5 00	Minor, O. M., Bridgeport, Conn.	2 00	Rankin, Wm., Newark, N. J.	25 00
Lillie, Ruth M., Rockville, Conn.	5 00	Missy's Socy of Throop Ave. Mission S. S., Brooklyn, N. Y.	20 00	Rauck, S. E., Naperville, Ill.	1 00
Lillie, Wm. C., Pittsburg, Pa.	2 00	Mitchell, Miss L. A., Montgomery, O.	5 00	Reed, B. F., Emerson, Ill.	5 00
Linsley, Sophia J., Wallingford, Conn.	3 00	Mitchell, W. G., St. Andrew, Fla.	5 00	Reed, Mrs. Edward, East Orange, N. J.	50 00
Little, Mrs. Mary S., Denver, Col.	2 00	Monroe, Mrs. E. B., Tarrytown, N. Y.	100 00	Regier, Abraham, Elbing, Kan.	1 00
Little, James H., La Crosse, Kan.	30 00	Monroe, Mr. and Mrs. M. D., Mallapan, Mass.	10 00	Regier, Bernh., Elbing, Kan.	5 00
Little, Rev. J. W., Madison, Neb.	1 00	Moorhouse, A., Hastings, Minn.	1 00	Regier, Rev. C. H., Elbing, Kan.	10 00
Livingston, Julia, New York, N. Y.	10 00	Morgan, Annie, Natick, Mass.	10 00	Relley, Mrs. A. C., Phillipsburg, N. J.	1 00
Lockhart, A. R., Barboursville, Va.	2 50	Morgan, Mrs. J. B., New York, N. Y.	50 00	Rhinehart, Wm., Williamstown, Mass.	2 00
Lockwood, Homer, N., Pasadena, Cal.	100 00	Morrill, Harriet H., Winchendon, Mass.	1 00	Rhodes, Mrs. E. M., Talladega, Ala.	3 00
Lohman, John D., Brooklyn, N. Y.	5 00	Morris, Rev. J. R., California, Pa.	1 00	Richards, Mrs. Eber, Sandy Hill, N. Y.	2 00
Lohmeyer, Henry, Amsterdam, N. Y.	4 00	Morrison, Mrs. Ella K., Lincoln, Neb.	10 00	Richards, John, Venedocia, O.	3 00
Lombard, Mrs. H. F., Tarrytown, N. Y.	50 00	Morrison, Mrs. H. K., Concord, N. H. (For Japanese Soldiers.)	5 00	Richards, Mrs. L. A., West Hartford, Conn.	1 00
Long, J. C., Bergen, N. Y.	2 00	Morrison, Mrs. Thos., Cincinnati, O.	1 00	Richards, Miss M. O., West Hartford, Conn.	4 00
Long, Rebecca	1 00	Morrow, Emma L., Piqua, O.	1 00	Richards, Robert, Ixonia, Wis.	1 00
Lopez, Jose A., Rio Piedras, Puerto Rico	2 00	Moses, Mrs. James, New York, N. Y.	5 00	Richeson, Mrs. W. S., Greenville, O.	5 00
Lord, May P., Kennebunkport, Me.	15 00	Motley, S. F., Huntington, Ark.	50	Ridge, Mrs. W. H., Cleveland, O.	5 00
Lowrie, Mrs. S. E., New York, N. Y.	3 00	Moulton, Rev. J. W., Carton Center, Conn.	2 00	Riffe, H. A., Lena, Ill.	3 00
Luquer, Lea McI., New York, N. Y.	2 00	Mundhenke, Wm., Baileyville, Ill.	20 00	Ritchie, Mrs. A. M., Roscoe, Ill.	1 00
Lust, Israel, Bucyrus, O.	100 00	Mundy, Rebecca, Metuchen, N. J.	1 70	Robb, C. W., Goodlettsville, Tenn.	5 00
Lute, Mrs. Chas. F., Guilford, Conn. (For Japan and Russia.)	5 00	Myers, Anna, Mercersburg, Pa.	10 00	Robbins, Mrs. D. M., St. Paul, Minn.	10 00
Lyman, F. W., Minneapolis, Minn.	10 00	Myers, Elizabeth, Mercersburg, Pa.	2 00	Roberts, Mrs. E. W., New Cambria, Mo.	60
Lyman, Geo. R., Minneapolis, Minn.	10 00	Myers, Mary E., Brooklyn, N. Y.	2 00	Roberts, Mrs. G. B., Bola, Pa.	10 00
Lyons, Mrs. C. N., Montrose, Pa.	5 00	Nettleton, Chas. H., Derby, Conn.	5 00	Robertson, Jane R., New York, N. Y.	10 00
McAdams, Harriet, Kansas, Ill.	5 00	Nevitt, Mrs. M. J., Grand Rapids, Mich.	5 00	Robetschek, Solomon, Lowell, Mass.	2 00
McAlpine, Rev. R. B., Tuscaloosa, Ala.	1 00	New Orange Bible Mission, N. J. (For Puerto Rico.)	10 00	Rockefeller, Mrs. M. J., Nassau, N. Y.	1 00
McBride, Teresa K., Little York, Ill.	1 00	Nichols, Annie, Searsport, Me.	1 00	Rogers, Mrs. G. W., Dayton, O.	10 00
McCart, Mrs. Robert, Aiken, S. C.	25 00	Nixon, Flora J., Springfield, Mo.	15 00	Rohrer, D. H., Louisville, O.	5 00
McClellan, James S., Bellaire, O.	10 00	No. 5, New York, for China and Japan	25 00	Rood, V. D., Morristown, N. J.	5 00
McClurkin, Rev. S. R., Gravel Bank, O.	2 00	Northrop, Elizabeth A., Deep River, Conn.	50 00	Rossiter, Jane H., Washington, D. C.	15 00
McCone, Lydia S., Omaha, Neb.	2 00	Oakley, Miss M., New York, N. Y.	100 00	Rossiter, Sarah P., Washington, D. C.	15 00
McConnell, Mrs. J. W., Huntington, Ark.	1 00	Olmstead, Ellen G., Hartford, Conn.	2 00	Rowell, Mary E. F., Sunapee, N. H.	1 00
McCravey, J. H., Eloise, Mich.	7 50	Olyphant, Miss A. E., Washington, D. C.	10 00	Roosa, Emma J., New Paltz, N. Y.	2 00
McDowell, Phebe, Matengo, Ill.	2 00	One of His Stewards, New York, N. Y.	5 00	Roosa, Hannah J., Monticello, N. Y.	2 00
McEntee, Mrs. Rebecca, and Friend, Humboldt, Ia.	1 50	Osgood, Mary R., Norwich City, Conn.	5 00	Roundy, Carrie E., West Chicago, Ill.	1 00
McGehee, J. B., Laurel Hill, La.	5 00	Osterhoudt, Mrs. Edward, Saugerties, N. Y.	1 00	Rowell, Mary C., West Concord, N. H.	2 00
McGregor, J. D., Clarksville, Ia.	10 00	Page, C. S., Hyde Park, Vt.	1 00	Rowell, Mrs. M. E., Sunapee, N. H.	1 00
McKay, E. G., Huntington, N. Y.	5 00	Palmer, Mrs. Wm. H., Hartford, Conn.	5 00	Russ, Elizabeth C., Hartford, Conn. (For Japan.)	25 00
McLanahan, Mrs. Edith, St. Louis, Mo.	10 00	Pardee, Mrs. J. P., Hazleton, Pa.	1 00	Russ, Henry C., Hartford, Conn.	10 00
McMath, Alma S., Rochester, N. Y.	1 00	Parker, Chas. F., Irlsburg, Vt.	3 00	Russell, Mrs. Mary E., Geneva, N. Y.	5 00
McNair, Robert, Macomb, Ill.	5 00	Parker, Francis T., Ucasville, Conn.	1 00	Russell, W. H., Englewood, N. J.	10 00
McNabb, Rev. N. B., Huntington, Ark.	1 00	Parsons, John E., New York, N. Y.	100 00	Ryley, Mrs. Sophia F., Nyack, N. Y.	5 00
Mackee, W. J., Baltimore, Md.	1 00	Patterson, L. C., Batavia, Ill.	10 00	"S. A."	2 00
Malory, Mrs. Lester, New Haven, Conn.	100 00	Peabody, George Foster, New York, N. Y.	100 00	Sabin, Mr. and Mrs. Chas., Rockford, Ill.	4 00
Manley, W. P., Sioux City, Ia.	25 00	Peck, John H., West Hartford, Conn.	2 00	Sackett, Lida, Bangall, N. Y.	30 00
Mann, Eveline H., Concord, Mich.	5 00	Pederson, James, New York, N. Y.	1 00	Sage, C. L., Guilford, Conn.	50 00
Manning, Miss A. M., Hartford, Conn.	40 00	Peebles, Isaac L., Bolton, Mass.	14 00	Salla, Rev. A. C., Guilford Center, N. Y.	5 00
Manning, Mrs. E. A., Boykin, S. C.	2 00	Pennr, J. J. K., Beatrice, Neb.	1 00	Salathe, Mrs. J. and Mary, Phenixville, Pa.	3 00
Marle, Mrs. S. S., Tuxedo, N. Y.	5 00	Penrose, Mrs. Clement B., Germantown, Pa. (For China and Japan.)	100 00	Sale, F. B., Fisher, Ill.	5 00
Markham, Frances M., Pittsburg, Kan.	1 00	Petersen, Hans, Iroquois, S. Dak.	1 00	Sampson, Julia H., Cincinnati, O.	1 00
Marlin, Hugh, Bloomington, Ind.	5 00	Peterkin, Geo. W., Parkersburg, W. Va.	5 00	Samuel, Thomas, Racine, Wis.	80
Marsh, Daniel C., Ware, Mass.	5 00	Pettit, Horace, Philadelphia, Pa.	4 00	Sanford, Mrs. S. M., Erie, Pa.	5 00
Marsh, Gamaliel, Ware, Mass.	1 00	Phelps, Mrs. Anson G., New York, N. Y.	100 00	Schaedel, J., Alexandria, Neb.	3 00
Martin, Dea, Wolfboro, N. H.	1 00	Phelps, Rev. W. B., Independence, Ia.	1 00	Schenck, H. Wilhelmina, Brooklyn, N. Y.	5 00
Martin, Mary T., Bristol, Conn. (For Japanese Soldiers.)	1 00	Pierce, Mrs. Andrew, Clifton Springs, N. Y.	10 00	Schenck, Julia M., Brooklyn, N. Y.	5 00
Martin, Lida, Petersburg, Ind.	5 00	Pickin, A. J., New York, N. Y.	25 00	Schermerhorn, Mrs. W. C., New York, N. Y.	50 00
Martins, Rev. L. E., Rochelle, Ill.	1 00	Powers, Laura C., Providence, R. I.	5 00	Schmalhorst, W. H., Conway, Mo.	2 00
Mason, Mrs. Frank G., Montclair, N. J.	5 00	Potts, George A., Sunbury, O.	5 00	Schmidt, Carl and Son, Payson, Ill.	5 00
Mather, F. S., Cleveland, O.	75 00	Prugh, B. E. P., Glenfield, Pa.	3 00	Schmidt, Dr. John, Quincy, Ill.	10 00
Matzner, C. A., Gresham, Neb.	3 00	Prentice, Ellen L., Falls Village, Conn.	1 00	Schneider, Mrs. Wm., Los Angeles, Cal.	2 00
Maurer, F., Harvard, Neb.	1 00	Prentiss, Mrs. Edwin, Monroeville, O.	5 00	Schoon, Geo. H., George, Ia.	2 00
Maxwell, J. I., Geneva, N. Y.	100 00	Primary Class of Cong. S. S., Winchester, N. H.	2 00	Schoonmaker, R. D., Brundletown, N. C.	2 00
Mayo, Mrs. E. J., Pasadena, Cal.	5 00	Quinn, Emma E., Redlands, Cal.	2 00	Scriber, Mrs. M. A., St. Paul, Minn.	5 00
Mayo, Franklin F., Newark, N. J.	1 00	Radford, Mrs. L. S., Lynchburg, Va.	10 00	Schultz, Geo., Owensville, Mo.	1 00
Mead, C. M., Boston, Mass.	20 00	Ramaley, M. C., Cleveland, O.	5 00	Schwab, Miss H. N., New York, N. Y.	10 00
Mead, Miss E. S., Rockville, Conn.	5 00	Randall, Inez J., Eyota, Minn.	2 00	Schwab, J. W., Hochheim, Tex.	5 00
Mead, Miss M. M., San Jacinto, Cal.	1 00			Schwartz, Rev. A., Galesburg, Ill.	1 00
Merrifield, Mrs. M. D., Gilson, Ill.	70			Scott, Mrs. Amanda C., Congress, O.	1 00
Messenger, A. J., Movers, N. Y.	1 00			Scott, Mrs. W. H., Pequabuck, Conn.	1 00
Miller, Mrs. Annette, St. Joseph, Mo.	1 00			Sculler, Mrs. Ellen B., Fair Haven, O.	5 00
Miller, Barbara, Springfield, Ill.	25 00			Scovill, Caroline A., Higganum, Conn. (For Japanese Soldiers.)	10 00
Miller, C., Nazareth, Pa.	10 00			Sculder, Susan J., Newtown, Conn.	10 00
Miller, C. G., Chambersburg, Pa.	1 00			Sedgwick, Mrs. A., Poughkeepsie, N. Y.	2 00
Miller, J. G., Wilkesville, O.	2 00				
Miller, Mrs. Mary E., and Friends, Rochester, N. Y.	1 20				
Miller, Mrs. Walter T., New York, N. Y.	20 00				
Milligan, A. E., Lexington, Ky.	150 00				
Milliken, Bettie F., Plainfield, N. J.	10 00				



Sessions, Wm. E., Bristol, Conn. ....	\$2 00	Taylor, Janet, Virginia, Ill. ....	\$25 00	Westminster Guild, First Pres. Ch., Havre, Mont. ....	\$1 00
Settlage, F. E., New Knoxville, O. ....	5 00	Taylor, Mrs. M. E., Little Falls, N. Y. ....	1 00	Wetherbee, H. E., West Rindge, N.H. ....	30 00
Sewall, David B., South Berwick, Me. ....	5 00	Taylor, Wm. H., Scranton, Pa. ....	30 00	Weyland, Wm., Jamestown, Mo. ....	1 10
Sewell, Anna B., Stoughton, Wis. ....	1 00	Teachout, Mrs. A. R., Cleveland, O. ....	1 00	Wheeler, Miss S. W., Danvers, Mass. ....	5 00
Shappee, W. A. and Mrs., Bowers- ville, O. (\$10 for Japanese Soldiers.)	20 00	Thaw, B., Pittsburg, Pa. ....	5 00	White, Fred., Boulder, Col. ....	1 00
Sharpless, Mrs. H. H. G., New York, N. Y. ....	5 00	Thayer, C. C., Clifton Springs, N. Y. ....	50 00	White, Hunter C., Providence, R. I. ....	10 00
Shattuck, Mrs. Sarah, Syracuse, N. Y. ....	1 00	The Hand in Hand Circle of King's Daughters, Sparkhill, N. Y. ....	3 00	White, Jr., Thomas R., New York, N. Y. ....	10 00
Shaw, Laura V. and Harriet, Padu- cah, Ky. ....	1 00	13 Donors, by Miss M. J. Elmore, Burnside, Conn. (For Japanese Soldiers.) ....	7 00	Whitting, Julia E., Tacoma, Wash. ....	5 00
Shaw, Wilson A., Pittsburg, Pa. ....	5 00	Thomas, D., Oak Hill, O. ....	5 00	Whitney, Mrs. S. S., New Haven, Conn. ....	5 00
Shay, Ira D., Philadelphia, Pa. ....	2 00	Thomas, Emily, Union Springs, N. Y. ....	5 00	Whitton, Miss E. L., Westford, Conn. ....	2 00
Sheldon, E. D., Pine Orchard, Conn. ....	1 00	Thomas, Geo. C., Philadelphia, Pa. ....	100 00	Whittier, Mrs. True, Tampa, Fla. ....	3 00
Sheldon, Mrs. E. D., Pine Orchard, Conn. ....	1 00	Thompson, Mrs. Wm. R., Sparkhill, N. Y. ....	100 00	Whittlesley, E. T., Dallas, Ore. ....	50
Shepherd, Isabet, Xenia, O. ....	1 00	Thorne, W. V. S., New York, N. Y. ....	10 00	Wilber, J. N., Crete, Neb. ....	2 00
Sherwin, H. A., Cleveland, O. ....	5 00	Thorsen, Mrs. W. R., Milwaukee, Wis. ....	100 00	Wildman, Mary A., Danbury, Conn. ....	30 00
Shipman, E. L., New York, N. Y. ....	1 00	Thurston, M., Stryker, O. ....	50 00	Willard, E. B., Ironton, O. ....	2 00
Shoop, A. A., Antrim, Kan. ....	2 00	Tilly, C. H., Providence, R. I. ....	2 00	Williams, Mrs. Della L., Delaware, O. ....	1 00
Shotwell, Mrs. E. M., Plainfield, N. J. ....	3 00	Titus, Mrs. F. W., Syracuse, N. Y. ....	3 00	Williams, Mary A., West Rindge, N.H. ....	2 00
Shouse, Carrie R., Copperas Cove, Tex. ....	1 00	Titus, Rev. W. S., Syracuse, N. Y. ....	3 00	Williams, Mrs. N. G., Brooklyn, Conn. ....	3 00
Shunt, E. B., Cardington, O. ....	10 00	Torbert, Kate V., Newtown, Pa. ....	5 00	Williams, Samuel F., Jackson Valley, Pa. ....	3 00
Silliman, H. N., Cedar Falls, Ia. ....	1 00	Tompkins, Mrs. Annette, Watervliet, N. Y. ....	1 00	Williams, W. C., Grundy Center, Ia. ....	5 00
Simms, Letitia, Boonton, N. J. ....	3 00	Torrey, M. E., Providence, R. I. (For Japan.) ....	5 00	Williamson, Mrs. T., Hesperia, Mich. ....	10 00
Simpson, Eleanor, Albany, Ill. ....	1 00	Toutenier, A., New London, Ia. ....	1 00	Wilson, A. Jeanie, Macedon, N. Y. ....	1 00
Simpson, Mrs. Elizabeth, Fair Haven, Ohio. ....	1 10	Tours, George W., Stamford, Conn. ....	2 00	Wiswall, Thos. H., New Market, N. H. ....	1 00
Skiff, Mrs. Paul C., New Haven, Conn. ....	5 00	Townsend, John, New York, N. Y. ....	2 00	Wolf, John, Bellevue, O. ....	2 00
Skillman, J. H., Flushing, N. Y. ....	10 00	Travis, Solomon, New Haven, Conn. ....	2 00	Wood, F. S., Utica, N. Y. ....	30 00
Skinner, Mrs. C. E., Youngstown, N. Y. ....	5 00	Treat, Robert B., Centerville, R. I. ....	5 00	Woodburg, A. K., Nashua, N. H. ....	1 00
Slade, Mabel, New York, N. Y. ....	10 00	Treutman, Mrs. G. M., Philadelphia, Pa. ....	500 00	Woodruff, Mrs. C. L., Newark, N. J. ....	3 00
Sloan, Mrs. Josephine E., Verdery, S. C. ....	10 00	Turner, S. B., Quincy, Ill. ....	5 00	Woolverton, Mrs. W. H., New York, N. Y. ....	5 00
Slawson, S. M., Scott, Piqua, O. ....	5 00	Turner, Gertrude M., Chester, Conn. ....	3 00	Worthley, D., Pontiac, Ill. ....	1 00
Smiley, Mary J., Monmouth, Ill. ....	1 00	Tuthill, K. H. and M. F., Riverhead, N. Y. ....	10 00	Wright, Elizabeth E., Denmark, S. C. ....	2 00
Smiley, Rebecca H., Red Lands, Cal. ....	5 00	Tweed, M. H., Pittsburg, Pa. ....	1 00	Wright, Jane, Cold Spring, N. Y. ....	3 00
Smith, Ada F., Los Angeles, Cal. ....	5 00	Twitchell, H. E., Brooklyn, N. Y. ....	2 00	Wright, J. H., Morley, Mich. ....	1 00
Smith, Mrs. Chas. B., Hartford, Conn. ....	100 00	Upham, J. H., Reeds Ferry, N. H. ....	1 00	Wright, Mrs. M. B., Waukesha, Wis. ....	1 00
Smith, Mrs. Dell Bishop, Seaville, N. J. ....	1 00	Upham, John H., Milford, N. H. ....	1 00	Wurts, Mrs. C. P., New Haven, Conn. ....	5 00
Smith, Mrs. E. D. G., Newark, N. J. ....	5 00	Van Buren, Chas. N., Elizabeth, N. J. ....	5 00	Wynne, Miss L., Covington, Ky. ....	2 00
Smith, Eleanor H., Philadelphia, Pa. ....	5 00	Van Cleave, Mrs. S. J. M., Alta, Ia. ....	1 00	Yale, Amelia D. and Jeanie M., Houseville, N. Y. ....	2 00
Smith, Mrs. Geo. M., South Norwalk, Conn. ....	70	Van Cott, Mrs. J. M., Brooklyn, N. Y. ....	2 00	Yeabel, Caroline Klein, Reading. ....	1 00
Smith, S. C., Cleveland, O. ....	25 00	Vanderbilt, John, Chicago, Ill. ....	10 00	Young, Joseph, Hiteman, Ia. ....	1 00
Snyder, Mrs. Clara, Henry, Ill. ....	10 00	Vanderveer, John, Glen, N. Y. ....	1 00	Y. P. S. C. E., East Hampton, N. Y. ....	5 00
Soldiers' and Sailors' Home, Bath, N. Y. ....	5 00	Vandewater, I. R., Long Beach, Cal. ....	3 00	Y. P. S. C. E., Halls Corners, N. Y. ....	5 00
Somerville, T. H., University, Miss. ....	25 00	Van Dyke, Mrs. M. J., Georgetown, O. ....	2 00	Y. P. S. C. E. of First Baptist Ch., Fremont, O. ....	3 00
Spalding, Mrs. Amanda, Norwich, Conn. ....	5 00	Van Santvoord, Anna T., Irvington, N. Y. ....	15 00	Y. P. S. C. E. of First Pres. Ch., Sylvan Grove, Kan. ....	2 00
Speeler, Mrs. A. F., Norwich, Conn. ....	1 00	Van Schaick, H., New York, N. Y. ....	60 00	Y. P. S. C. E. of Green Ridge Pres. Ch., Pa. (For Chinese Colporteurs.)	15 00
Spencer, C. A., Hartford, Conn. ....	5 00	Van Vrauken, Mrs. Lila W., Sche- nectady, N. Y. ....	5 00	Y. P. S. C. E. of Mem'l Pres. Ch., Bellona, N. Y. ....	1 00
Spragen, Mrs. S. S., Providence, R. I. ....	20 00	Vincent, W. L., Unadilla Forks, N. Y. ....	1 00	Zabriskie, Mrs. A. S., Suffern, N. Y. ....	1 00
Sprague, F. B., Providence, R. I. ....	5 00	Visscher, Mrs. J. B., Albany, N. Y. ....	10 00	Zimmerman, Mrs. J. E., New York, N. Y. ....	5 00
Squires, N. B., Troy, N. Y. ....	5 00	Vonell, Rev. A. B., Tex. ....	1 00	Zurfluh, Abraham, Bluffton, O. ....	5 00
St. Clair, Henry, Greenville, O. ....	5 00	Vorce, Mrs. A. D., Farmington, Conn. ....	5 00		
St. John, Hannah S., Norwalk, Conn. ....	2 00	Wach, E. S., New Haven, Conn. ....	1 00		
Stakeley, Mrs. J. L., Montgomery, Ala. ....	2 00	Waddles, Lucy A., Chillicothe, O. ....	5 00		
Stamm, Mrs. Sophia, Fombell, Pa. ....	1 00	Waggoner, Kezia, Richmond, O. ....	10 00		
Starr, Minna, Baltimore, Md. ....	5 00	Waite, Margaret T., Stamford, Conn. ....	10 00		
Steadman, E. T., Hoboken, N. J. ....	5 00	Wakelee, Mrs. Mary A., Wheaton, Ill. ....	5 00		
Stebbins, Mary M., Cazenovia, N. Y. ....	5 00	Wakeman, Mrs. A. W., West Allis, Wis. ....	1 00		
Steele, Joseph, Gloversville, N. Y. ....	5 00	Walker, J. V., Bonner Springs, Kan. ....	30 00		
Steels, Mary, Mt. Carmel, Ill. ....	2 50	Wallace, Mrs. Margaret, Portland, Me. ....	2 00		
Steels, R. K., Mt. Carmel, Ill. ....	2 50	Wallace, R. Howard, Old Forge, N. Y. ....	1 00		
Steffen, S. A., Waukon, Ia. ....	5 00	Walter, Joseph A., Tidouet, Pa. ....	5 00		
Sterling, Edward, Bridgeport, Conn. ....	10 00	Wardlaw, F. H., Greenwood, S. C. ....	2 00		
Stillwell, L. W., Deadwood, S. Dak. ....	1 00	Warner, Edgar M., Putnam, Conn. ....	5 00		
Stokley, Ceres, Forreston, Ill. ....	1 00	Warner, Mrs. E. J., Corona, N. Y. ....	1 00		
Stone, S. R., New York, N. Y. ....	25 00	Warren, Mary A., Hebron, Me. ....	1 00		
Stonebrake, F. W., Hagerstown, Md. ....	1 00	Warren, F. A., Chestnut Hill, Pa. ....	5 00		
Strong, Mrs. A. K., Huntsville, Tenn. ....	5 00	Washburn, Anne Clay, Savannah, Ga. ....	1 00		
Strong, Selah B., Setauket, N. Y. ....	2 00	Washburn, Mrs. N. P., Claremont, N. H. ....	1 00		
Strong, Mrs. W. N., Albany, N. Y. ....	5 00	Washington, T. P., Del Valle, Tex. ....	10 00		
Strout, Mrs. Geraldine, Brooklyn, N. Y. ....	10 00	Waterbury, Rachel, Schoharie, N. Y. ....	1 00		
Swan, B. C., Metropolis, Ill. (For Au- thorized Version in China.) ....	5 00	Waterhouse, Alice, Cincinnati, O. ....	30 00		
Talcott, E. H., New Haven, Conn. ....	1 00	Waters, Mrs. Anne M., Baltimore, Md. ....	5 00		
Tarbox, Mrs. E. L., Batavia, N. Y. ....	1 00	Watson, Rev. W. H., Red Lodge, Mont. ....	2 00		
Taylor, Mrs. A. Frank, Castle Creek, N. Y. ....	1 00	Weed, Seely, ....	1 00		
Taylor, C. E., and Park, Sarah J., Ma- comb, Ill. ....	6 00	Wells, Lillian F., Lewiston, Me. ....	2 00		
Taylor, J. B., Greenville, Mich. ....	10 00	Wells, G. M., Portland, Ore. ....	2 20		
		Wells, Sam'l, Schuylerville, N. Y. ....	5 00		
		Wendell, Emma B., Fort Plain, N. Y. ....	1 00		

\$11,387 69

## CHURCH COLLECTIONS.

## ALABAMA.

Bethel, A. R. P. Ch. ....	\$30 50
Huntsville, Pres. Ch. ....	3 00
Mobile, Jackson St. Pres. Ch. ....	2 00
Tuscaloosa, Pres. Ch. ....	10 00
Valley Creek, Pres. Ch. ....	2 00

## ARKANSAS.

Batesville, Pres. Ch. ....	22 52
Hope, Pres. Ch. ....	6 00
Little Rock, Second Pres. Ch. ....	9 35
Monticello, Pres. Ch. ....	5 00

## CALIFORNIA.

Dimba, First Pres. Ch. ....	8 15
Fresno, First Pres. Ch. ....	15 40
Sacramento, Westminster Pres. Ch. ....	6 15
Santa Barbara, First Pres. Ch. ....	10 00

## CONNECTICUT.

Hanover, Cong. Ch. ....	3 15
Thompsonville, First Pres. Ch. ....	21 00
Waterbury, St. Paul's Ch. S. S. ....	2 14



## DELAWARE.

Christiana, Pres. Ch.....	\$2 00
Newark, Pres. Ch.....	4 85

## FLORIDA.

Bagdad, Church at.....	1 00
Dunedin, Andrew Mem'l Pres. Ch....	11 00
St. John's River Conf., Meth. Ep. Ch.	32 00

## GEORGIA.

Atlanta, North Ave. Pres. Ch.....	1 71
Brinson Circuit, Meth. Ep. Ch. South	3 00
Covington, Pres. Ch.....	3 00
Darien, First Pres. Ch.....	3 00
Dawson, Pres. Ch.....	1 00
Dublin, Henry Mem'l Pres. Ch.....	1 00
Georgia Conf., C. Meth. Ep. Ch.....	8 00
Griffin, Pres. Ch.....	5 00
La Grange, Pres. Ch.....	6 00
Marietta Station North Ger. Conf.,	
Meth. Ep. Ch. South.....	10 00
Palmetto, Pres. Ch.....	1 00
Rockmart, Pres. Ch.....	2 50
Rock Spring, Pres. Ch.....	2 00
Smithville, Pres. Ch.....	2 00
Thomaston, Pres. Ch.....	2 00
Valdosta, Pres. Ch.....	10 45

## IDAHO.

Rathdrum, First Pres. Ch.....	8 00
-------------------------------	------

## ILLINOIS.

Cedar Creek, U. P. Congregation....	5 50
Chicago, Lake Forest Pres. Ch.....	4 13
" Pres. Ch. of the Covenant.....	20 00
" Second Free Meth. S. S.....	32 40
Farmington, Pres. Ch.....	10 50
Fulton, Pres. Ch.....	2 00
Henry, Pres. Ch.....	15 00
Hersman, Church at.....	5 00
Keishsburg, Pres. Ch.....	3 00
Macomb, Pres. Ch.....	16 50
North Sangamon, Pres. Ch.....	8 00
Olney, First Pres. Ch.....	2 85
Red Bud, First Ger. Evang. Luth. Ch.	17 00
Woodland, U. B. Ch.....	8 00

## INDIANA.

Bluffton, First Pres. Ch.....	5 00
Delphi, Pres. Ch.....	7 00
Fowler, First Pres. Ch.....	2 05
Indianapolis, E. Washington St.	
Pres. Ch.....	2 00
" Seventh Pres. Ch.....	8 00
Kokema, Cong. Ch.....	1 00
" Grace Meth. Ep. Ch.....	42 35
Lafayette, First Pres. Ch.....	5 00
" Second Pres. Ch.....	5 00
Muncie, First Pres. Ch.....	20 10
Newcastle, Pres. Ch.....	4 00

## IOWA.

Coggan, Zion Pres. Ch.....	4 00
Crawfordsville, Pres. Ch.....	2 50
Des Moines, Westminster Pres. Ch....	2 00
Dubuque, First Ger. Pres. Ch.....	5 00
Emerson, Pres. Ch.....	5 00
Kamrar, Ger. Pres. Ch.....	10 00
" Ger. Pres. Ch. S. S.....	5 00
Littleton, Pleasant Grove Pres. Ch....	1 70
Ottumwa, East End Pres. Ch.....	15 22
Pella, Third Ref'd Ch.....	16 57
" Churches in.....	25 75
Wilton Junction, Pres. Ch.....	5 00
Zaimona, Pres. Ch.....	20 00

## KANSAS.

Ashland, Pres. Ch.....	2 00
Auburn, Pres. Ch.....	3 75
Beulah, Pres. Ch.....	1 00
Conway Springs, Pres. Ch.....	3 49
Glen Elder, Meth. Ep. Ch.....	5 00
Halestead, Pres. Ch.....	8 00
Holington, Meth. Ep. Ch.....	8 00
Hutchinson, First Pres. Ch.....	15 00

Independence, Meth. Ep. Ch.....	\$3 00
Kansas City, Oakley Meth. Ep. Ch....	2 00
" Washington Ave. Meth.	
Ep. Ch.....	5 00
Kansas Conf., Meth. Ep. Ch.....	100 00
Larned, First Pres. Ch.....	5 00
Leoti, First Pres. Ch.....	1 00
McPherson, First Pres. Ch.....	8 85
Marion, Pres. Ch.....	5 00
Nashville, Pres. Ch.....	1 00
Natoma, Pres. Ch.....	1 00
Oaage City, First Meth. Ep. Ch.....	1 00
" First Pres. Ch.....	2 87
Otis and Albert, Ger. Meth. Ep. Ch...	3 00
Palco, Meth. Ep. Ch.....	1 68
Parke, Pres. Ch.....	1 00
Peotone, Pres. Ch.....	5 00
Russell, Ebenezer Congregation.....	2 00
Sylvan Grove, Pres. Ch.....	2 00
Topeka, Westminster Pres. Ch.....	5 32
Wabaunsee, First Ch. of Christ.....	5 00
Wakeeney, First Pres. Ch.....	1 25
Wakeman, Pres. Ch.....	2 10

## KENTUCKY.

Bethel, Pres. Ch.....	8 15
Crescent Springs, Pres. Ch.....	3 75
Georgetown, Pres. Ch.....	8 93
Lexington Conf., Meth. Ep. Ch.....	3 00
Louisville, Stuart Mem'l Pres. Ch....	2 25
Manchester, Pres. Ch.....	1 00
Mt. Horeb, Pres. Ch.....	3 00

## LOUISIANA.

Alexandria, Pres. Ch.....	1 00
New Orleans, First Pres. Ch.....	118 20
Shreveport, First Pres. Ch.....	2 20

## MARYLAND.

Baltimore, First Pres. Ch.....	10 00
" Fulton Ave. Pres. Ch.....	5 00
Neelsville, Pres. Ch.....	5 00

## MASSACHUSETTS.

Amherst, Second Cong. Ch.....	4 50
Brockton, South St. Meth. Ep. Ch....	9 00
Erling, Cong. Ch.....	3 00
Hinsdale, Cong. Ch. and Society.....	45 25
Lawrence, Ger. Pres. Ch. and S. S....	10 00
New England Conf., Meth. Ep. Ch....	2 98
Quincy, First Pres. Ch.....	5 01
Salisbury, Meth. Ep. Ch.....	18 00
South Yarmouth, Meth. Ep. Ch.....	1 01
Springfield, Wesley Meth. Ep. Ch....	8 00

## MICHIGAN.

Boyne, Pres. Ch.....	2 00
Detroit, Second Ave. Pres. S. S.....	3 29
East Jordan, Pres. Ch.....	2 00
Jackson, Meth. Ep. Ch.....	7 00
Lake Superior, First Pres. Ch.....	2 00
Raisin, First Pres. Ch.....	8 00

## MINNESOTA.

Balaton, First Pres. Ch.....	8 35
Clara City, Bethany Ref'd Ch. in	
America.....	15 00
Duluth, First Pres. Ch.....	13 00
Kasson, First Pres. Ch.....	2 90
Warren, First Pres. Ch. S. S.....	7 20

## MISSISSIPPI.

North Mississippi Conf., Meth. Ep.	
Ch. South.....	15 00
Water Valley, Pres. Ch.....	10 00
West Union, Pres. Ch.....	1 00

## MISSOURI.

Barnesville, Pres. Ch.....	78
Central Missouri Conf., Meth. Ep.	
Ch.....	17 05
Deep Water, Pres. Ch.....	2 00
Kansas City, First Pres. Ch.....	5 00
Kirkville, Meth. Ep. Ch.....	5 00

Lawson, Pres. Ch.....	\$10 00
Memphis, Meth. Ep. Ch.....	1 00
Missouri Conf., Meth. Ep. Ch.....	163 00
Mound City, Pres. Ch.....	5 00
Nevada, Pres. Ch.....	2 00
St. Louis, Bethany Pres. Ch.....	25
St. Louis Ger. Conf., Meth. Ep. Ch....	2 00
St. Louis, Grand Ave. Pres. Ch.....	16 41
Starr Valley, Pres. Ch.....	1 00
Wells, Pres. Ch.....	1 00

## MONTANA.

Forsyth, First Pres. Ch.....	6 00
Harre, First Pres. Ch.....	4 00
" First Pres. Ch. S. S.....	1 00
Townsend, Meth. Ep. Ch.....	1 00

## NEBRASKA.

Anderson Grove, Pres. Ch.....	1 00
Kearney, St. Edwards Pres. Ch.....	1 00
Lincoln, Second Pres. Ch.....	5 00
Marquette, Meth. Ep. Ch.....	4 00
Maywood, Meth. Ep. Ch.....	1 00
North Platte, Pres. Ch.....	8 00
Omaha, First Ger. Pres. Ch.....	5 59
Stuart, Pres. Ch.....	1 00
Western, Ger. Meth. Ep. Ch.....	5 00
West German Conf., Meth. Ep. Ch....	2 50

## NEW HAMPSHIRE.

Bennington, Cong. Ch.....	4 00
Peterboro, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Windham Depot, Pres. Ch.....	4 00

## NEW JERSEY.

Amboy, First Pres. Ch.....	2 00
Atlantic Highlands, First Pres. Ch....	11 00
Bayonne, West 6th St. Meth. Ep. Ch....	5 00
Belmar, Pres. Ch.....	1 00
Cedarville, Osborne Mem'l S. S.....	1 00
Granbury, Pres. Ch.....	8 40
" Second Pres. Ch.....	10 00
Dover, Mem'l Pres. Ch.....	10 00
Dunellen, First Pres. Ch.....	2 00
Dutch Neck, Pres. Ch.....	10 00
East Orange, Brick Pres. Ch.....	128 84
Elmer, Pres. Ch.....	8 00
Gloucester City, First Pres. Ch.....	4 00
Granbury, First Pres. Ch.....	12 03
Greenwich, Pres. Ch.....	7 50
Lakehurst, Pres. Ch.....	2 00
Monclair, Trinity Pres. Ch.....	10 00
Passaic, First Meth. Ep. Ch.....	30 00
Pompton Lake, Pompton Ref'd Ch....	5 68
Roselle, First Pres. Ch.....	117 00
Sayreville, Ger. Pres. Ch.....	1 00
Stewartsville, Pres. Ch.....	60 00
Vailsburg, First Pres. Ch.....	4 00
Wenonka, Mem'l Pres. Ch. S. S.....	10 00

## NEW YORK.

Albion, First Pres. Ch.....	5 00
Binghamton, North Pres. Ch.....	6 75
" West Pres. Ch.....	25 00
Brookhaven, Meth. Ep. Ch.....	2 00
Brooklyn, Andrews Meth. Ep. Ch....	4 00
" Classon Ave. Pres. Ch.....	10 00
" Mem'l Pres. Ch.....	16 00
" Noble St. Pres. Ch.....	5 00
" Twelfth St. Ref'd Ch.....	10 00
Caldwell, Pres. Ch.....	1 00
Camden, First Pres. Ch.....	1 00
Carmel, Gilead Pres. Ch.....	13 00
Cockburn, Ref'd Ch.....	4 80
Cohoes, Stillman Mem'l Pres. Ch....	5 00
Cortland, Pres. Ch.....	20 00
Delhi, First Meth. Ep. Ch.....	4 00
Dryden, First Meth. Ep. Ch.....	3 00
Elmira, First Pres. Ch.....	6 00
Fulton, Pres. Ch.....	4 00
Greenport, First Meth. Ep. Ch.....	6 00
Greenwood, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Hornellsville, First Pres. Ch.....	5 84
Huntersland, Meth. Ep. Ch.....	2 00
Ira and Bethel Charges, Meth. Ep. Ch.	1 00
Johnstown, First Meth. Ep. Ch.....	12 00



<i>Long Island City, Bohemian Pres. S. S.</i> .....	\$0 65
<i>Mapleton, Pres. Ch.</i> .....	2 08
<i>Marathon, Church at</i> .....	2 00
<i>Monticello, Pres. Ch.</i> .....	7 00
<i>New York, Brick Church</i> .....	10 00
" <i>Brick Pres. Ch.</i> .....	524 38
" <i>Church of the People, Five Points Mission</i> .....	2 00
<i>New York Conf., Meth. Ep. Ch.</i> .....	100 00
" <i>First Pres. Ch.</i> .....	82 53
" <i>French Evang. Ch.</i> .....	5 00
" <i>Madison Ave. Pres. Ch.</i> .....	27 21
" <i>Mt. Washing-on Pres. Ch.</i> .....	69 50
<i>Nunda, First Pres. Ch.</i> .....	8 63
<i>Nyack, Pres. Ch.</i> .....	100 01
<i>Penn Yan, Pres. Ch.</i> .....	5 03
<i>Pompey, Pres. Ch.</i> .....	2 50
<i>Potsdam, Pres. Ch.</i> .....	13 00
<i>Poughkeepsie, First Pres. Ch.</i> .....	218 44
" <i>Hedding Meth. Ep. Ch.</i> .....	7 00
<i>Sag Harbor, First Pres. Ch.</i> .....	14 55
<i>Salisbury Mills, Bethlehem Pres. Ch.</i> .....	5 00
<i>Sayville, Cong. Ch.</i> .....	2 50
<i>Troy, Second Pres. Ch.</i> .....	20 00
" <i>Second St. Pres. Ch.</i> .....	10 50
<i>Wolcott, First Pres. Soc y</i> .....	7 70
<i>Woodstock, Meth. Ep. Ch.</i> .....	5 00

## NORTH CAROLINA.

<i>Big Laurel, Mark Lance Pres. Ch.</i> .....	3 00
<i>Burnsville, Pres. Ch.</i> .....	1 00
<i>College Hill, Pres. Ch.</i> .....	1 01
<i>Dunn, Meth. Ep. Ch.</i> .....	4 65
<i>Fayetteville, Hay St. Meth. Ep. Ch. South</i> .....	11 32
<i>Fayetteville Presbytery, Three Churches</i> .....	8 26
<i>Hope Mills, Pres. Ch.</i> .....	1 00
<i>Makelyville, Church at</i> .....	1 01
<i>Oakland Heights, Pres. Ch.</i> .....	10 60
<i>Western North Carolina Conf., Meth. Ep. Ch. South</i> .....	18 65

## NORTH DAKOTA.

<i>Bottineau, First Pres. Ch.</i> .....	8 00
<i>Langdon, Ep. Ch.</i> .....	1 02
<i>Rugby, St. Mark's Mission</i> .....	1 00
<i>Shewood, Meth. Ep. Ch.</i> .....	1 50
<i>Velva, Meth. Ep. Ch.</i> .....	2 00

## OHIO.

<i>Belle Center, First Pres. Ch.</i> .....	3 00
<i>Cadiz, First Pres. Ch.</i> .....	15 00
<i>De Graff, Pres. Ch.</i> .....	4 85
<i>Delphos, Meth. Ep. Ch.</i> .....	7 50
" <i>Pres. Ch.</i> .....	2 25
<i>Fremont, First Pres. Ch.</i> .....	5 00
<i>Jackson, First Pres. Ch.</i> .....	9 00
<i>Keene, Pres. Ch.</i> .....	2 21
<i>Lancaster, First Pres. Ch.</i> .....	10 00
<i>Lima, Cong. Ch.</i> .....	25
" <i>First Pres. Ch.</i> .....	15
" <i>Trinity Meth. Ep. Ch.</i> .....	15 22
<i>Lisbon, Pres. Ch.</i> .....	10 00
<i>Lodi, Meth. Ep. Ch.</i> .....	11 00
<i>Madisonville, Meth. Ep. Ch.</i> .....	5 00
<i>Mason, Pres. Ch.</i> .....	2 11
<i>Newark, Welsh Calv. Meth. Ch.</i> .....	11 75
<i>New Cumberland, Pres. Ch.</i> .....	1 00
<i>North Benton, Pres. Ch.</i> .....	3 00
<i>North Ohio Conf., Meth. Ep. Ch.</i> .....	5 00
<i>Oak Ridge, Pres. Ch.</i> .....	1 00
<i>Olena Circuit, Meth. Ep. Ch.</i> .....	5 00
<i>Smithfield, Meth. Ep. Ch.</i> .....	3 00
<i>Wapakoneta, Meth. Ep. Ch.</i> .....	4 01
<i>Wesportville, Central College Pres. Ch.</i> .....	1 69
<i>West Lafayette, Pres. Ch.</i> .....	1 00
<i>Youngstown, Westminster Pres. Ch.</i> .....	3 72

## OKLAHOMA.

<i>Norman, First Pres. Ch.</i> .....	3 60
<i>Perry, First Pres. Ch.</i> .....	2 00

## OREGON.

<i>Enterprise, Pres. Ch.</i> .....	\$1 00
<i>Klamath Falls, Pres. Ch.</i> .....	7 00

## PENNSYLVANIA.

<i>Ashley, Pres. Ch.</i> .....	6 40
<i>Buffalo Run, Pres. Ch.</i> .....	1 00
<i>Burham, First Pres. Ch.</i> .....	2 55
<i>Butler, Middlesex Pres. Ch.</i> .....	7 50
<i>Campdown, Meth. Ep. Ch.</i> .....	3 01
<i>Cross Creek, Pres. Ch.</i> .....	10 00
<i>Dihworthtown, Pres. Ch.</i> .....	3 00
<i>Dubois, Pres. Ch.</i> .....	10 00
<i>Fountain Springs, Christ Cong. Ch.</i> .....	6 00
<i>Franklin, Pres. Ch.</i> .....	3 00
<i>Gatchellville, Center Ch. S. S.</i> .....	3 45
<i>Gresville, Pres. Ch.</i> .....	1 00
<i>Hebron, Pres. Ch.</i> .....	4 00
<i>Hollidaysburg, First Pres. Ch.</i> .....	11 45
<i>Homestead, Pres. Ch.</i> .....	8 45
<i>Johnsonburg, First Pres. Ch.</i> .....	2 00
<i>Kittanning, Atwood Pres. Ch.</i> .....	1 00
" <i>First Pres. Ch.</i> .....	5 00
<i>Lancaster, Bethany Pres. Ch. S. S.</i> .....	5 00
<i>Latrobe, First Pres. Ch.</i> .....	10 00
<i>Mechanicsburg, Pres. Ch.</i> .....	1 00
<i>Mendelssohn, Pres. Ch.</i> .....	3 00
<i>Milesburg, Pres. Ch.</i> .....	3 00
<i>Milford, Pres. Ch.</i> .....	4 00
<i>New Harmony, Pres. Ch.</i> .....	7 70
<i>New Wilmington, Meth. Ep. Ch.</i> .....	3 00
<i>Orbiton's, Pres. Ch.</i> .....	1 00
<i>Philadelphia, Covenant Pres. Ch.</i> .....	8 00
" <i>Olney First Pres. Ch.</i> .....	2 00
" <i>Patterson Mem'l Pres. Ch.</i> .....	3 50
<i>Pigeon Creek, Pres. Ch.</i> .....	6 00
<i>Pisgah, Pres. Ch.</i> .....	4 00
<i>Pittsburg, Highland Pres. Ch.</i> .....	20 00
<i>Pottsville, Second Pres. Ch.</i> .....	5 00
<i>Rehoboth, Pres. Ch.</i> .....	10 75
<i>Shade Gap, Pres. Ch.</i> .....	1 00
<i>Sharon, First Pres. Ch.</i> .....	6 50
<i>Shirleysburg, Pres. Ch.</i> .....	1 00
<i>Summersville, Pres. Ch.</i> .....	1 00
<i>Tunnelton, Pres. Ch.</i> .....	5 00
<i>Williamsport, Bethany Pres. Ch.</i> .....	1 00

## RHODE ISLAND.

<i>South Portsmouth, St. Mary's Episco- pal S. S.</i> .....	5 00
---	------

## SOUTH CAROLINA.

<i>Abbeville, Pres. Ch.</i> .....	10 35
<i>Barnettsville, Pres. Ch.</i> .....	5 20
<i>Bethel Presbytery</i> .....	28 70
<i>Cherau, Pres. Ch.</i> .....	10 89
<i>Columbia, Second Pres. Ch.</i> .....	5 70
<i>Greenwood, Pres. Ch.</i> .....	14 00
<i>James Island, Pres. Ch.</i> .....	2 00
<i>Lawrens, First Pres. Ch.</i> .....	2 35
<i>Limestone, Pres. Ch.</i> .....	1 60
<i>Mannville, Hepzibah Pres. Ch.</i> .....	2 22
<i>Mattoon, Pres. Ch.</i> .....	2 00
<i>Mountain Shoals, Pres. Ch.</i> .....	1 00
<i>North Augusta, Langley Pres. Ch.</i> .....	2 50
<i>Society Hill, Pres. Ch.</i> .....	2 46
<i>Summerton, Pres. Ch.</i> .....	5 00
<i>Winnboro, Zion Pres. Ch.</i> .....	7 12

## SOUTH DAKOTA.

<i>Haron, First Pres. Ch.</i> .....	4 95
<i>Kimball, Pres. Ch.</i> .....	1 50
<i>Marton, Emmanuel Ger. Pres. Ch.</i> .....	3 00

## TENNESSEE.

<i>East Stone Gap, Meth. Ep. Ch. South</i> .....	1 00
<i>Fayetteville, Cumberland Pres. Ch.</i> .....	5 00
<i>Hickory Withe, Pres. Ch.</i> .....	5 00
<i>Hopewell, Pres. Ch.</i> .....	3 35
<i>Johnson City, Wautauga Ave. Pres. Ch.</i> .....	1 00
<i>Knoxville, Fourth Pres. Ch.</i> .....	5 57
<i>McKenzie, First Meth. Ep. Ch. South</i> .....	9 50

## TEXAS.

<i>Ablene, Pres. Ch.</i> .....	\$1 00
<i>Austin, First Pres. Ch.</i> .....	29 50
" <i>First Pres. Ch. S. S.</i> .....	6 50
<i>Bowie, First Pres. Ch.</i> .....	2 00
<i>Cameron, First Pres. Ch.</i> .....	5 25
<i>Fort Worth, Broadway Pres. Ch.</i> .....	5 00
" <i>First Pres. Ch.</i> .....	6 00
<i>Hico, Pres. Ch. and S. S.</i> .....	2 00
<i>Hutto, Pres. Ch.</i> .....	2 50
<i>Longview, Pres. Ch.</i> .....	50
<i>Neyland, Pres. Ch.</i> .....	1 00

## VERMONT.

<i>Fair Haven, Welsh Pres. Ch.</i> .....	5 00
--	------

## VIRGINIA.

<i>Ashburn, Pres. Ch.</i> .....	1 00
<i>Belle Haven, Pres. Ch.</i> .....	1 00
<i>Jacksonville, Pres. Ch.</i> .....	1 00
<i>Mt. Carmel, Pres. Ch.</i> .....	2 00
<i>Norfolk, Colley Mem'l Pres. Ch.</i> .....	1 00
<i>Richpatch, Church at</i> .....	3 00
<i>Salem, Pres. Ch.</i> .....	3 65
<i>Virginia Conf., Meth. Ep. Ch.</i> .....	36 00

## WASHINGTON.

<i>Bickleton, Meth. Ep. Ch.</i> .....	2 00
<i>Orting, Meth. Ep. Ch.</i> .....	2 00
<i>Port Townsend, First Pres. Ch.</i> .....	5 00

## WEST VIRGINIA.

<i>Gap Mills, Carmel Pres. Ch.</i> .....	3 25
<i>Moundsville, First Pres. Ch.</i> .....	3 00
<i>Muddy Creek, Pres. Ch.</i> .....	2 00
<i>Point Pleasant, Christ Ch.</i> .....	1 00

## WISCONSIN.

<i>Boscobel, Ger. Pres. Ch.</i> .....	2 00
<i>Depere, First Pres. Ch.</i> .....	3 00
<i>North Bend, Pres. Ch.</i> .....	2 00
<i>Omro, Pres. Ch.</i> .....	2 00
<i>Phillips, First Pres. Ch.</i> .....	6 50
<i>Portage, Prairie Welsh Ch.</i> .....	20 99
<i>South Germantown, Zoar Ch.</i> .....	5 03
<i>Stevens Point, Frame Mem'l Pres. Ch.</i> .....	2 00
<i>Weyauveega, First Pres. Ch.</i> .....	2 00

<i>Lincoln Conf., Meth. Ep. Ch.</i> .....	4 75
---	------

## SIAM.

<i>Bangkok, First Pres. Ch.</i> .....	8 37
" <i>Second Pres. Ch.</i> .....	10 03
<hr/>	
	\$4,144 32

## FOREIGN AGENCIES.

<i>Brazil Agency</i> .....	\$3,092 82
<i>Japan Agency</i> .....	50 00
<i>La Plata Agency</i> .....	2,615 02
<i>Levant Agency</i> .....	7,001 51
<i>Siam Agency</i> .....	109 61
<hr/>	
	\$12,868 96

<i>Agency among Colored People of the South</i> .....	\$104 04
---	----------

## MISCELLANEOUS.

<i>Retail Sales</i> .....	\$2,010 24
<i>Trade Sales</i> .....	823 98
<i>Sales of Waste Material</i> .....	165 88
<i>Rentals</i> .....	2,673 59
<i>Income from Trust Funds</i> .....	660 82
<i>Income from Available Funds</i> .....	183 58
<i>Income subject to Life Interest</i> .....	922 50
<i>J. Burr Legacy Income</i> .....	572 26
<i>Fitch Shepard Bible Fund</i> .....	377 50



Alden Mem'l Fund Income.....	\$22 50
Record.....	84 81
	<hr/> \$8,447 46
Total Receipts.....	\$160,718 32

THE FOLLOWING TRANSFER FROM  
BOOK ACCOUNT TO DONATION AC-  
COUNT HAS BEEN MADE.

Leelanau Co. Bible Society, Mich....	\$51 81
--------------------------------------	---------

AUXILIARY SOCIETIES.

	Credited as Donation.	Credited on Account.
Albany Co., N. Y.....	\$250 00	\$ 32 04
Arvonla Welsh, Kan.....	20 00	
Attala Co., Miss.....	11 60	
Auglaize Co., O.....	46 24	139 85
Brooklyn, N. Y.....	72 79	
Buffalo Co., Neb.....	10 00	
Bureau Co., Ill.....	100 00	
California.....	200 00	
Cape May Co., N. J.....	50 00	
Cedar Co., Ia.....	25 00	
Cedar Rapids, Ia.....	35 00	75 00
Chicago, Ill.....	137 26	310 00
Columbia Co., by Ghent Br., N. Y.....	36 00	
Coryell Co., Tex.....		43 16
Cottonwood Co., Minn.....		13 54
Denver, Col.....		36 45
Dodgeville Welsh, Wis.....	44 00	
Douglas Co., Neb.....		26 10
Dutchess Co., Female, N. Y.....	10 00	
East Liverpool Female, O.....		100 45
El Paso Co., Col.....		7 75
Emporia & Vic. Welsh, Kan.....	125 00	
Essex Co., N. J.....		59 34
Fairhaven Welsh, Vt.....		8 42

	Credited as Donation.	Credited on Account.
First Welsh, Minn.....	\$70 00	
Florence, S. C.....		\$32 97
Galena, Ill.....	175 00	
Gomer Welsh, Ia.....	30 00	
Gomer Welsh, O.....	80 00	5 00
Haddam, Conn.....		19 00
Hancock Co., Ind.....	17 70	
Holland Patent Welsh, N. Y.....	54 75	
Holt Co., Mo.....	30 00	
Indianapolis & Vic., Ind.....	25 00	
Industry, Tex.....	5 70	
Ixonia Welsh, Wis.....	30 00	4 00
Jackson & Gallia Welsh, O.....	463 14	
Judson & Vic. Welsh, Minn.....	120 00	27 00
Kent Co., Mich.....		24 65
Knox Co., Ill.....		19 87
Knoxville, Tenn.....		27 63
Lake Emily Welsh, Wis.....	61 50	
Lee Co., Ill.....		10 00
Le Sueur Co., Minn.....	8 76	18 61
Linn Co., Kan.....		9 50
Long Island, N. Y.....	420 60	
Madison Co., Ill.....	20 00	
Maryland.....	1,000 00	235 28
Massachusetts.....	11,489 12	177 08
Medina Co., O.....	30 00	8 75
Memphis & Shelby Co., Tenn.....		56 34
Mercer Co., N. J.....		75 00
Middle Granville, Welsh, N. Y.....	20 00	
Missoula, Mont.....		11 25
Monroe Co., Ind.....	7 65	19 87
Monroe Co., N. Y.....	100 00	23 59
Nelson Welsh, N. Y.....		16 42
New Braunfels, Tex.....		4 00
Northfield, O.....	41 10	
Ogle Co., Ill.....	30 00	200 00
Oktibbeha Co., Miss.....		36 57
Old Man's Creek Welsh, Ia.....	32 00	
Oxbow, N. Y.....		6 00
Oxford, O.....	40 33	
Parke Co., Ind.....		80 17
Pasquotank Co., N. C.....		42 89
Pennsylvania.....	100 00	936 00

	Credited as Donation.	Credited on Account.
Pike Grove, Wis.....	\$16 70	
Piqua Female, O.....	290 00	\$25 00
Poultney and S. Poultney Welsh, Vt.....		23 22
Randolph Welsh, Wis.....	103 12	11 88
Ripon, Wis.....		8 75
Rome & Vic. Welsh, N. Y.....	60 00	
Stonceverte & Vic., W. Va.....		46 25
Salem B. Assoc'n, N. C.....	76 58	
Salem, Minn.....	3 90	
Saratoga Co., N. Y.....		50 00
Savannah, Ga.....		121 33
Shawnee Welsh, O.....	20 00	
Southwestern, La.....	211 08	
St. Charles Co., Mo.....	22 45	
St. Louis, Mo.....		117 00
Stark Co., Ill.....	20 90	20 00
Sunter Co., S. C.....	36 24	
Terre Alta, W. Va.....		14 49
Trumbull Co., O.....	14 45	
Vermilion Co., Ill.....	4 00	33 39
Warren Co., by Belvidere Br., N. J.....		91 09
Washington City, D. C.....		150 00
Waukesha Welsh, Wis.....		185 00
Williamsburg Welsh, Ia.....		60 00
York Co., S. C.....		17 06
	<hr/> \$16,581 68	<hr/> \$3,849 28

RETURNS FROM BOOKS DONATED.

American Sunday School Union, Phi- ladelphia, Pa.....	\$1,210 40
Benedict, Arthur J., Tombstone, Ariz.....	2 14
Gamon, Rev. R. I., Asherville, N. C.....	4 00
Humphrey, L. E., Edgar, Neb.....	4 00
Inhambane Mission, East Africa.....	4 32
Presbyterian Board of Publication, Philadelphia, Pa.....	95
	<hr/> \$1,225 81

OFFICERS AND MANAGERS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

PRESIDENT.

DANIEL COIT GILMAN, LL.D., Maryland.

VICE-PRESIDENTS.

HON. JOSHUA L. CHAMBERLAIN, LL.D., Maine.  
GEN. OLIVER O. HOWARD, Vermont.  
HON. CORTLANDT PARKER, LL.D., New Jersey.  
HON. FRANK M. COCKRELL, Missouri.  
HON. JOHN W. FOSTER, LL.D., District of Columbia.  
THEOPHILUS A. BROUWER, Esq., New York.  
CYRUS NORTHROP, LL.D., Minnesota.  
JAMES H. CARLISLE, LL.D., South Carolina.  
HON. HOWARD VAN EPPS, Georgia.  
JAMES H. TAFT, Esq., New York.  
HON. WILLIAM P. DILLINGHAM, Vermont.

HON. E. E. BEARD, Tennessee.  
HON. DAVID JOSIAH BREWER, LL.D., District of Columbia.  
MERRILL E. GATES, LL.D., District of Columbia.  
HON. WILLIAM J. NORTEN, Georgia.  
WILLIAM A. ROBINSON, Esq., Kentucky.  
ELBERT A. BRINCKERHOFF, Esq., New Jersey.  
JOHN NOBLE STEARNS, Esq., New York.  
HON. JAMES A. BEAVER, Pennsylvania.  
HON. JOHN B. SMITH, New Hampshire.  
HON. SAMUEL B. CAPEN, LL.D., Massachusetts.  
JAMES WOOD, New York.

SECRETARIES.

REV. JOHN FOX, D.D.  
REV. WILLIAM I. HAVEN, D.D.  
REV. EDWARD P. INGERSOLL, D.D.

TREASURER.

WILLIAM FOULKE.

MANAGERS.

TERM—1904 to 1908:  
WILLIAM T. BOOTH.  
CHURCHILL H. CUTTING.  
JOHN S. PIERSON.  
JOHN S. McLEAN.  
WM. J. SCHIEFFELIN.  
CHARLES D. LEVERICH.  
EDWARD KIRK BILLINGS.  
A. B. KETCHUM.

TERM—1903 to 1907.  
FREDERICK STURGES.  
GEORGE G. REYNOLDS.  
JAMES A. PUNDERFORD.  
GEORGE E. STERRY.  
THOMAS WHITTAKER.  
GEORGE D. BEATTYS.  
FREDERIC S. DUNCAN.  
PHILIP NYE JACKSON.

TERM—1902 to 1906  
ALEXANDER E. ORR.  
GERARD BECKMAN.  
E. FRANCIS HYDE.  
H. D. NICOLL, M.D.  
WILLIAM H. HARRIS.  
EDWARD P. TENNEY.

TERM—1901 to 1905.  
T. G. SELLEW.  
GEORGE FOSTER PEABODY.  
EZRA B. TUTTLE.  
HENRY C. M. INGRAHAM.  
ALEXANDER MAITLAND.  
HENRY S. STEARNS, M.D.  
J. EDGAR LEAYCRAFT.



# FINANCIAL STATEMENT FOR MARCH, 1905.

## RECEIPTS FOR BENEVOLENT ACCOUNT

	Gifts from Auxiliaries	Legacies	Church Collections	Gifts from Individuals	From Sales of Books Donated	Agency Colored People of the South	Sales Reported by Foreign Agents	Returns from Miss'y and other Soc's	Income from Perpetual Trust Funds	Miscellaneous	Journal Entries	Total Cash
Cash....	16,581 68	2,100 68	4,144 32	11,337 09	1,225 81	104 04	12,868 96	....	660 82	34 31		\$49,057 71
Journal..	51 31	....	....	....	14 55	....	15 64	....	....	2 75	84 25	

## RECEIPTS FOR GENERAL ACCOUNTS

	Journal	Cash	
From Auxiliaries.....	594 38	3,849 28	
" The Trade.....	78 47	823 98	
" Salesroom.....	392 77	2,010 24	
" Rents.....	7,000 00	2,673 59	
" Income from Available Funds.....	....	183 58	
" Income Subject to Life Interest.....	....	922 80	
" J. Burr Legacy Income.....	....	572 26	
" British and Foreign Bible Society.....	256 76	....	
" Exchange Account.....	13,509 67	....	
" Fitch Shephard Bible Fund.....	....	377 50	
" Available Funds.....	1,446 43	....	
" Alden Memorial Fund Income.....	....	22 50	
" Trust Funds—Ralph Voorhees, Gift.....	....	100,000 00	
" " Dudley B. Eells, Gift.....	....	54 00	23,243 43 111,489 73

## RECEIPTS FOR DEPOSITORY ACCOUNT

	Books Issued	Miscellaneous	
Cash.....	....	....	
Journal.....	16,549 17	7 02	16,526 19

## RECEIPTS FOR MANUFACTURING ACCOUNT

	Sale of Waste Material	Job Work	Finished Plates	Repairs to Plates	Books Delivered to Depository	Miscellaneous	
Cash.....	165 88	....	....	....	....	....	165 88
Journal.....	281 81	694 20	1,022 30	....	19,927 73	....	21,926 04

Total Journal Entries.....

61,784 96

Total Cash Receipts.....

160,713 32

Cash Balance from February, 1905.....

20,966 39

\$181,679 71

## DISBURSEMENTS FOR BENEVOLENT ACCOUNT

	Field Agents	Bible Society Record	Foreign Agencies	Grants to Missionary and other Societies	Miscellaneous	Agency Colored People of the South	BIBLES			Journal Entries	Total Cash
							Donated	To Foreign Agencies	To Life Members		
Cash.....	2,357 29	258 36	14,193 63	50 00	30 81	451 82	....	....	....		\$17,341 91
Journal..	26 54	340 70	13,509 67	....	15 64	98 15	1,577 14	4,463 01	538 25	20,259 10	

## DISBURSEMENTS FOR GENERAL ACCOUNTS

	Journal	Cash	
Auxiliaries—Value of Books Supplied, etc.....	6,665 12	....	
The Trade.....	1,406 98	....	
Salesroom.....	2,369 85	198 49	
General Salaries and Expenses.....	261 70	3,653 25	
Bible House Expenses.....	....	1,737 03	
Interest on Life Investment.....	....	1,176 58	
Electrotype Plates.....	1,022 30	....	
Books for the Blind on Account of Burr Legacy Income.....	83 43	274 50	
British and Foreign Bible Society.....	2 75	4,109 04	
Exchange Account.....	....	8,302 48	
Trust Funds Invested.....	1,446 43	101,536 75	
General Machinery.....	....	110 00	
Income from Available Funds.....	....	300 00	13,228 49 121,458 12

## DISBURSEMENTS FOR DEPOSITORY ACCOUNT

	Salaries and Expenses	Boxes and Cartage	Freight, Postage, etc.	Books from Man'g Dept.	Books Purchased	Books Returned	Discount on Sales	Miscellaneous	
Cash.....	1,137 54	113 63	289 51	....	125 00	....	....	....	1,665 68
Journal.....	....	231 81	....	19,927 73	256 76	82 42	1,196 24	1,200 00	22,945 06

## DISBURSEMENTS FOR MANUFACTURING ACCOUNT

	Wages	Material	Man'g. Repairs, and Expenses	Machinery and Tools	Rent of Manufactory	Miscellaneous	
Cash.....	8,702 38	9,636 13	1,601 66	8 51	....	....	19,948 68
Journal.....	....	....	52 31	....	5,300 00	....	5,352 31

Total Journal Entries.....

61,784 96

Total Cash Disbursements.....

160,414 39

Cash Balance forward to April, 1905.....

21,265 32

\$181,679 71

N. B.—The amounts in *italic* type are not actual cash transactions, but necessary payments by Journal entries as between the different Departments, to show the net result of each



# American Bible Society's

## PRICE-LIST

OF THE

## AMERICAN STANDARD REVISED VERSION

**U**NDER our agreement with Messrs. Thomas Nelson & Sons we can only publish the editions we now offer in cheap bindings. We do not at present contemplate publishing editions in larger type, thinking it better to wait and see whether the demand will warrant us in doing so.

A discount of ten per cent. from the List Prices is made to Auxiliary Societies and to dealers in books, excepting No. 147, an inexpensive pulpit Bible, which, under our agreement, we can sell to churches only, and not subject to discount.

All sales of the Society's publications are for cash.

A remittance should accompany every order for books.

Postage, in addition to the price, is required when books are to be forwarded by mail.

### MINION BIBLE, 24mo.

List No.		Price
147 A	ROAN, flexible, round corners, burnished red edge,.....	\$0 50
147 B	CLOTH, round corners, red edge.....	25
147 C	CLOTH, square corners, red edge.....	22

Postage 9 cents per copy additional

### MINION NEW TESTAMENT, 32mo.

148	CLOTH, red edge .....	\$0 12
148 A	CLOTH, cut flush, red edge.....	8

Postage 3 cents per copy additional

### MINION TESTAMENT AND PSALMS, 32mo.

148 B	CLOTH, red edge.....	\$0 15
-------	----------------------	--------

Postage 3 cents additional

### MINION PSALMS, 32mo.

148 C	CLOTH, cut flush .....	\$0 05
-------	------------------------	--------

Postage 2 cents additional

### ENGLISH (PULPIT) BIBLE, Quarto.

147	ROAN, gilt edge.....	\$3 75
-----	----------------------	--------

Postage \$1.08 additional

FULL DESCRIPTIVE PRICE-LIST MAILED ON APPLICATION

AMERICAN BIBLE SOCIETY, 6 BIBLE HOUSE, NEW YORK